

สนทนาเกี่ยวกับมาตรฐานความงามของคนจีน

1

Dàjiā hǎo! Huānyíng láidào Mandarin Corner, wǒ shì Eileen.

大家好！欢迎来到 Mandarin Corner，我是 Eileen。

สวัสดีทุกคน ยินดีต้อนรับสู่ Mandarin Corner ฉันคือ ไอลีน

2

Dàjiā hǎo! Wǒ shì Frieda.

大家好！我是 Frieda。

สวัสดีทุกคน ฉันชื่อ ฟรีด้า

3

Hěn gāoxìng yòuyīcì hé dàjiā zài Mandarin Corner jiànmiàn!

很高兴又一次和大家在 Mandarin Corner 见面！

รู้สึกยินดีอย่างยิ่งที่ได้เห็นทุกคนในรายการ Mandarin Corner อีกครั้ง

4

Gānggang Frieda shuō yòuyīcì hé dàjiā jiànmiàn le,

刚刚 Frieda 说又一次和大家见面了，

ฟรีด้าเพิ่งจะพูดว่า “เจอพวกคุณอีกครั้ง”

5

qíshí zhè shì dì-èr cì tā lái shàng wǒmen de jiémù.

其实这是第二次她来上我们的节目。

จริง ๆ แล้ว ครั้งนี้เป็นครั้งที่สองของเธอแล้ว

6

Ránhòu dì-yī cì dehuà shì wǒmen qù Nánjīng

然后第一次的话是我们去南京

ครั้งแรก ตอนที่เราไปหนานจิง

7

gēn tā zuò le yī gè yī duì yī de cǎifǎng.

跟她做了一个一对一的采访。

และสัมภาษณ์เธอ

สนทนาเกี่ยวกับมาตรฐานความงามของคนจีน

8

Cǎifǎng zhōng tā fēnxiǎng le tā shì rúhé cízhí qù xué Yīngyǔ,

采访中她分享了她是如何辞职去学英语，

ในการสัมภาษณ์ครั้งนั้น เธอได้แบ่งปันประสบการณ์ในการเรียนภาษาอังกฤษ

9

ránhòu rúhé àishàng pānyán,

然后如何爱上攀岩，

จากนั้น เธอยังได้เล่าว่าเธอตกหลุมรักการปีนหน้าผาได้อย่างไร

10

zuìhòu ne zài Yángshuò kāi kèzhàn de jīnglì.

最后呢在阳朔开客栈的经历。

และประสบการณ์ในการเปิดโฮสเทลในเมืองหยางซั่ว

11

Rúguǒ gǎnxìngqù dehuà kěyǐ diǎnjī xiàmian de liànjiē qù guānkàn.

如果感兴趣的话可以点击下面的链接去观看。

หากคุณสนใจ สามารถรับชมคลิปดังกล่าวได้จากลิงค์ด้านล่าง

12

Qíshí zhège zhēn de shì shōu dào le hěn duō xuésheng de liúyán,

其实这个真的是收到了很多学生的留言，

เราได้รับคอมเมนต์จำนวนมากจากนักเรียนของเรา จากคลิปวิดีโอดังกล่าว

13

yǒu hěn duō rén bèi nǐ de gùshi dǎdòng, shuō nǐ hěn lìzhì

有很多人被你的故事打动，说你很励志

ต่างบอกว่า เรื่องราวของคุณน่าประทับใจและสร้างแรงบันดาลใจ

14

ránhòu hái yǒu bùshǎo de xuésheng shuō

然后还有不少的学生说

และยังมีอีกหลายคนพูดว่า

สนทนาเกี่ยวกับมาตรฐานความงามของคนจีน

15

Wa! Frieda zhēn de shì tài yǒumèilì le, zhǎngde hǎo měi!

哇！Frieda 真的是太有魅力了，长得好美！

"ว้าว! ฟรีด้า คุณสวยและมีเสน่ห์มาก!"

16

Xièxie dàjiā de chēngzàn!

谢谢大家的称赞！

ขอบคุณทุกคนสำหรับคำชมค่ะ

17

Dànshì, hǎoxiàng zhǐyǒu Xīfāng rén huì kuā wǒ zhǎngde piàoliang,

但是，好像只有西方人会夸我长得漂亮，

แต่ดูเหมือนว่ามีแต่ฝรั่งเท่านั้นที่จะชื่นชมหน้าตาฉัน

18

zài Zhōngguó shì hěn shǎo yǒurén kuā wǒ zhǎngde piàoliang de.

在中国是很少有人夸我长得漂亮的。

และสำหรับคนจีน ฉันมักไม่ค่อยถูกมองว่าเป็นคนสวย

19

Zhè kěnéng shì yīnwèi Zhōng xīfāng duì shěnměi de biāozhǔn yǒu chāyì ba.

这可能是由于中西方对审美的标准有差异吧。

อาจเป็นเพราะความแตกต่างด้านมาตรฐานความงามระหว่างจีนกับตะวันตก

20

Wǒ juéde Zhōngguó rén duì shěnměi shì fēicháng yánkē de,

我觉得中国人对审美是非常严苛的，

ฉันคิดว่าคนจีนมีมาตรฐานความงามที่เข้มงวดมาก

21

dà dào shēncái, xiǎo dào jiùshì liǎnxíng,

大到身材，小到就是脸型

จากรูปร่างของคุณไปจนถึงรูปร่างใบหน้าของคุณ

สนทนาเกี่ยวกับมาตรฐานความงามของคนจีน

22

bízi de xíngzhuàng hé zuǐba de xíngzhuàng.

鼻子的形状和嘴巴的形状。

จมูกและปาก

23

Nà jīntiān wǒmen jiù cóng liù gè fāngmiàn

那今天我们就从六个方面

ดังนั้นวันนี้ พวกเราจะคุยเกี่ยวกับ

24

lái chǎnshù Zhōngguó de shěnměi biāozhǔn

来阐述中国的审美标准

มาตรฐานความงามของจีนใน 6 มุมมอง

25

Xiàmiàn shǒuxiān shì dì-yī gè, shì fūsè

下面首先是第一个，是肤色

ประเด็นแรก คือ สีผิว

26

Háowúyíwèn, bái ya!

毫无疑问，白呀！

ไม่มีข้อสงสัยเลยว่า ต้องเป็นสี “ขาว”

27

Shénme mào měi fū bái dà cháng tuǐ,

什么貌美肤白大长腿，

คนจีนมักพูดว่า สาวสวย ต้องมีผิวขาว ขายาว

28

ránhòu bái fù měi

然后白富美

หรือ ขาวและรวย

สนทนาเกี่ยวกับมาตรฐานความงามของคนจีน

29

shènzhì yǒu shuō yī bái zhē sān chǒu,
甚至有说一白遮三丑，

เรามีคำพูดแม้กระทั่ง “ขาวอย่างเดียวลบจุดด้อยได้สามอย่าง”

30

yějiùshìshuō rúguǒ nǐ zhǎngde bái dehuà,
也就是说如果你长得白的话，

นั่นแปลว่า ถ้าคุณผิวขาว

31

qítā fāngmiàn de yīxiē xiácī shì kěyǐ hūlūè de,
其他方面的一些瑕疵是可以忽略的，

จุดด้อยต่าง ๆ ของคุณ สามารถมองข้ามไปได้

32

háishi kěyǐ bǎ nǐ fàng zài měinǚ de zhège biāozhǔn dāngzhōng.
还是可以把你放在美女的这个标准当中。

และคุณยังคงถูกมองว่าสวยอยู่ดี

33

Wǒ zài wǎngshàng kàndào zhèyàng yī gè jiùshì yī zhāng hěn gǎoxiào de túpiàn,
我在网上看到这样一个就是一张很搞笑的图片，

ฉันเห็นภาพตลกบนอินเทอร์เน็ต

34

ránhòu shàngmian xiě le yījùhuà
然后上面写了一句话

มันมีคำพูดว่า

35

Jīngcháng yǒurén wèn wǒ, nǐ wèishénme zhǎngde zhème hēi?
“经常有人问我，你为什么长得这么黑？”

“ผู้คนมักถามฉันว่าทำไมฉันผิวดำ”

สนทนาเกี่ยวกับมาตรฐานความงามของคนจีน

36

ránhòu wǒ jiù huí le rénjiā yījù:

然后我就回了人家一句:

และฉันก็แค่ตอบพวกเขาว่า

37

nǐ shì yī bái zhē sān chǒu, wǒ yòu bù chǒu!”

你是一白遮三丑，我又不丑！”

“พวกเธอต้องการความขาวเพื่อลบจุดด้อย (ความอับลักษณ์) ของพวกเธอสามอย่าง แต่อันไม่ได้น่าเกลียด”

38

Yīnwèi wǒ de pífu hěn hēi...

因为我的皮肤很黑...

เพราะว่าผิวของฉันมีสีดำ...

39

Xiàcì nǐ kěyǐ zhèyàng fǎnbó biérén.

下次你可以这样反驳别人。

ครั้งหน้า คุณอาจตอบพวกเขาแบบนี้

40

Duì, wǒ xiàcì... wǒ xuéhuì le

对，我下次... 我学会了

ใช่เลย ครั้งหน้า ตอนนั้นพวกเรารู้แล้ว

41

Nǐ zhīdào Zhōngguó rén yībān jiùshìshuō péngyou zhījiān jiànmiàn,

你知道中国人一般就是说朋友之间见面，

เมื่อผู้หญิงจีนพบคนอื่น คุณรู้ไหม...

42

jiù nǚháizi zhījiān jiànmiàn zěnmě dǎzhāohu ma?

就女孩子之间见面怎么打招呼吗?

พวกเขาจะทักทายกันอย่างไร?

สนทนาเกี่ยวกับมาตรฐานความงามของคนจีน

43

Nǐ yòu shòu le!

你又瘦了!

เธอผอมลงอีกแล้ว!

44

Duì, dànshì tāmen kàn dào wǒ huì... dìyī yǎn huì shuō nǐ zěnmē yòu...

对, 但是她们看到我会... 第一眼会说你怎么又...

ใช่ แต่เมื่อพวกเขาเห็นฉัน พวกเขาจะ... ในแวบแรก พวกเขาจะพูดว่า ทำไมคุณ...

45

bùshì hēi le,

不是黑了,

ไม่ใช่ดำแล้ว

46

shì yòu hēi le!

是又黑了!

แต่เป็น คุณดำขึ้นอีกแล้ว

47

Wèishénme shì yòu hēi le ne?

为什么是又黑了呢?

แล้วทำไมต้องดำขึ้นอีกแล้ว?

48

Yīnwèi wǒ yīzhí dōu zài hēi de zhè tiáo lùshang yuè zǒu yuè yuǎn,

因为我一直都在黑的这条路上越走越远,

เพราะฉันก็ดำขึ้นตลอด ตลอดการใช้ชีวิตของฉัน

49

jiù wǒ cónglái yě méiyǒu bái guò.

就我从来也没有白过。

ผิวของฉันไม่เคยขาว

สนทนาเกี่ยวกับมาตรฐานความงามของคนจีน

50

Duì, yīnwèi nǐ jīngcháng qù pānyán, dǐng zhe gè dà tàiyang,

对，因为你经常去攀岩，顶着个大太阳，

ใช่ เพราะว่าคุณเป็นผาดากแดดอยู่บ่อย ๆ

51

suǒyǐ fūsè róngyì shàihēi ma.

所以肤色容易晒黑嘛。

ดังนั้นผิวของคุณจึงดำขึ้น

52

Bùguāng shì yīnwèi shàihēi, jiùshì wǒ běnshēn jiùshì pífū... tiānshēng jiù hēi

不光是因为晒黑，就是我本身就是皮肤... 天生就黑。

ไม่ใช่แค่เพราะแสงอาทิตย์ แต่เพราะว่าฉันเกิดมาผิวดำ

53

Nǐ cóngxiǎo jiùshì zhèyàng ma?

你从小就是这样吗？

คุณเป็นแบบนี้ตั้งแต่เด็กใช่ไหม

54

Duì, wǒ cóngxiǎo jiù bǐjiào hēi.

对，我从小就比较黑。

ใช่ ฉันผิวดำมาตั้งแต่ยังเล็ก

55

Wǒ gēn nǐ fēnxiǎng yī gè yǒuqù de jīnglì,

我跟你分享一个有趣的经历，

ขอฉันเล่าประสบการณ์ที่น่าสนใจให้คุณฟัง

56

wǒ yǒuyīcì hé wǒ de yī gè wàiguó péngyou zài jiēshang chīfàn,

我有一次和我的一个外国朋友在街上吃饭，

ครั้งหนึ่งฉันเคยทานอาหารข้างถนนกับเพื่อนต่างชาติของฉัน

สนทนาเกี่ยวกับมาตรฐานความงามของคนจีน

57

ránhòu pángbiān zuò le yī gè nánshì, ránhòu tā kàn le wǒ yīyǎn,
然后旁边坐了一个男士，然后他看了我一眼，

แล้วมีชายคนหนึ่งนั่งอยู่ข้างๆ เขา และเขามองมาที่ฉัน

58

ránhòu guòlái wèn wǒ shuō, nǐ shì Zhōngguó rén ma?

然后过来问我说，你是中国人吗？

และเข้ามาถามฉันว่า “คุณเป็นคนจีนหรือเปล่า?”

59

Wǒ shuō shì de.

我说是的。

ฉันตอบว่า ใช่

60

Ránhòu tā shuō nǐ zěnmē nàme hēi ya?

然后他说你怎么那么黑呀？

แล้วเขาก็พูดว่า ทำไมคุณดำขนาดนี้ล่ะ?

61

Ránhòu wǒ qíshí méiyǒu shēngqì, yīnwèi wǒ yǐjīng xíyǐwéicháng le.

然后我其实没有生气，因为我已经习以为常了。

จริง ๆ แล้ว ฉันไม่ได้รู้สึกโกรธกับเรื่องนี้ เพราะว่าฉันเคยชินกับมันแล้ว

62

Ránhòu wǒ de wàiguó péngyou shēngqì le, ránhòu jiù hěn shēngqì de wèn tā,

然后我的外国朋友生气了，然后就很生气地问他，

ทว่าเพื่อนต่างชาติของฉันโกรธมากแล้วถามกลับชายคนนั้น

63

nǐ rènshi tā ma?

你认识她吗？

คุณรู้จักเธอหรือ?

สนทนาเกี่ยวกับมาตรฐานความงามของคนจีน

64

Ránhòu nàge nánshì shuō wǒ bù rènshi a

然后那个男士说我不认识啊

แล้วชายคนนั้นก็บอกว่าไม่รู้จัก

65

Tā shuō, nà nǐ wèishénme zhème shuō tā?

他说，那你为什么这么说她？

และเพื่อนของฉันก็พูดว่า “แล้วทำไมถึงถามเช่นนั้น”

66

Nà tā shénme fǎnyìng?

那他什么反应？

แล้วชายคนนั้นมีปฏิกิริยาอย่างไรหรือ?

67

Ránhòu tā yě jiù bùhǎoyìsi ma,

然后他也就不好意思嘛，

เขาก็รู้สึกกระดากอาย

68

yīnwèi bìjìng zhè yě bùshì tèbié lǐmào de yī gè shìqíng.

因为毕竟这也不是特别礼貌的一个事情。

เพราะว่ามันไม่สุภาพเลยที่ทำเช่นนั้น

69

Érqiě tā yòu bù rènshi nǐ, dōu bù suànshì wánxiào huà.

而且他又不认识你，都不算是玩笑话。

และเขาก็ไม่แม้แต่รู้จักคุณ จึงไม่ใช่เรื่องตลก

70

Duì, dàn rúguǒ tā quèrèn wǒ shì wàiguórén,

对，但如果他确认我是外国人，

ใช่ แต่ถ้าเขายืนยันว่าฉันเป็นคนต่างด้าว

สนทนาเกี่ยวกับมาตรฐานความงามของคนจีน

71

tā kěnéng jiù jiēshòu le.

他可能就接受了。

เขาอาจจะยอมรับได้ว่าฉันดำ

72

Nǐ yǒu xiōngdì jiěmèi ma?

你有兄弟姐妹吗?

คุณมีพี่น้องมั?

73

Yǒu a! Wǒ yǒu gēge

有啊! 我有哥哥

มี ฉันมีพี่ชายหนึ่งคน

74

Nǐ gēge gēn nǐ yīyàng ma?

你哥哥跟你一样吗?

เขาเหมือนคุณไหม?

75

Wǒ gēge yě hēi.

我哥哥也黑。

พี่ชายของฉันก็ผิวดำ

76

Wǒ juéde gēn wǒ fùmǔ de fūsè yǒu hěn dà guānxi,

我觉得跟我父母的肤色有很大关系，

ฉันคิดว่ามันเกี่ยวกับสีผิวของพ่อแม่ฉัน

77

yīnwèi wǒ shì shǎoshùmínzú, suǒyǐ...

因为我是少数民族，所以...

เพราะฉันเป็นส่วนน้อย ดังนั้น

สนทนาเกี่ยวกับมาตรฐานความงามของคนจีน

78

Wǒ fùmǔ yě shì shǎoshùmínzú,

我父母也是少数民族，

พ่อแม่ของฉันเป็นชนกลุ่มน้อยของจีน

หมายเหตุ: ฟรีด้าเป็นชนกลุ่มน้อยอู๋เจีย

79

suǒyǐ wǒmen tiānshēng fūsè jiù yào bǐ biéren àn yīdiǎn.

所以我们天生肤色就要比别人暗一点。

ดังนั้นสีผิวของเราจึงมีสีดำน้อยกว่าคนอื่น

80

Nà nǐ xiǎoshíhou huìbùhuì yǒu péngyou

那你小时候会不会有朋友

ดังนั้น เมื่อคุณยังเด็ก เป็นไปได้ไหมว่าเพื่อนของคุณ

81

huòzhě shì dàren jīngcháng huì shuō nǐ pífu hēi ya?

或者是大人经常会说你皮肤黑呀？

หรือผู้ใหญ่มักจะพูดถึงสีผิวของคุณ？

82

Wǒ cóngxiǎo jiù yīnwèi fūsè kěnéng huì bǐjiào zìbēi,

我从小就因为肤色可能会比较自卑，

ตั้งแต่เด็ก ฉันรู้สึกว่ามีสีผิวของฉันด้อยกว่าคนอื่น

83

yīnwèi biéde xiǎohái dōu shì báibái nènnèn de, zhīdào ma?

因为别的小孩都是白白嫩嫩的，知道吗？

เพราะเด็กคนอื่นมีผิวสีขาว รู้ไหม？

84

Ránhòu yīzhí dōu shì zài xuéxiào lǐ hěn shòuhuānyíng.

然后一直都是在学校里很受欢迎。

สนทนากับมาตรฐานความงามของคนจีน

และเป็นที่ยอมรับในโรงแรม

85

Dànshì yīnwèi wǒ de fūsè hēi, jiù yīzhí dōu shì...

但是因为我的肤色黑，就一直都是...

แต่เพราะว่าผิวของฉันมันดำ ฉันจึงมักจะ

86

bùshì hǎokàn de xiǎohái zhè yīlèi.

不是好看的小孩这一类。

ถูกถือว่าเป็นเด็กที่หน้าตาไม่ดี

87

Hěn cháng shíjiān wǒ yě bù xǐhuan wǒ de fūsè,

很长时间我也不喜欢我的肤色，

นานๆไป ฉันก็ไม่ชอบสีผิวตัวเอง

88

wǒ yě hěn xiǎng biàn bái.

我也很想变白。

และก็อยากให้ผิวขาวขึ้น

89

Ránhòu bāokuò wǒ māma yǒushíhou yě huì shuō nǐ...

然后包括我妈妈有时候也会说你...

บางครั้ง แม่แต่แม่ของฉันก็พูดว่า...

90

Nǐ mā yě juéde nǐ hēi ma?

你妈也觉得你黑吗？

แม่ของคุณก็คิดว่าคุณผิวดำ?

91

Duì, yīnwèi tāmen yě shì Zhōngguó rén ya,

对，因为他们也是中国人呀，

สนทนาเกี่ยวกับมาตรฐานความงามของคนจีน

ใช่ เพราะว่าพ่อแม่ของฉันก็เป็นคนจีน

92

tāmen kěndìng yě shì jiēshòu le

他们肯定也是接受了

และยอมรับใน

93

zhège pífū yào bái de zhège shěnměi de biāozhǔn.

这个皮肤要白的这个审美的标准。

มาตรฐานความงามที่ต้องผิวขาว

94

Ránhòu jiào wǒ jiùshìshuō duō xǐ... yòng měibái de xǐ xǐ zhèyàngzi

然后叫我就是说多洗... 用美白的洗洗这样子

แม่สั่งให้ฉันไปใช้ผลิตภัณฑ์ทำให้ผิวขาวเพื่อที่ทำความสะอาด

95

Xiǎoshíhou ma?

小时候吗?

ตอนยังเด็กหรือ?

96

Duì ya! Xiǎoshíhou jiù ràng wǒmen yòng zhège xiāngzào ya

对呀! 小时候就让我们用这个香皂呀

ใช่แล้ว ท่านให้เราใช้สบู่ก้อนนี้ตอนเด็ก

97

huòshì nàge mùyùlù

或是那个沐浴露

หรือให้ใช้ครีมล้างตัว

98

Ràng nǐ yòng xiāngzào xǐ bái yīdiǎn

让你用香皂洗白一点

สนทนาเกี่ยวกับมาตรฐานความงามของคนจีน

เพื่อที่จะทำความสะอาดและทำให้ผิวขาวขึ้น?

99

Duì, jiùshì xǐ bái yīdiǎn huòshì shǎo shài yīdiǎn tàiyang.

对，就是洗白一点或是少晒一点太阳。

ใช่ หรือไม่ก็ออกไปตากแดดน้อยลง

100

Tāmen zhēn de juéde nǐ zhèyàng néng xǐ de bái ma?

他们真的觉得你这样能洗得白吗?

พวกเขาคิดจริงๆหรือว่าคุณสามารถขาวขึ้นได้ด้วยการใช้ของพวกนี้?

101

Bùnéng ya, dànshì kěyǐ shì shì.

不能呀，但是可以试试。

ไม่หรอก แต่ก็ลอง

102

Nà nǐ dāngshí jiùshì nǐ mā zhèyàng gēn nǐ shuō de shíhòu,

那你当时就是你妈这样跟你说话的时候，

ตอนที่แม่บอกคุณแบบนี้

103

nǐ shì shénme fǎnyìng?

你是什么反应?

คุณมีปฏิกิริยาเช่นไร?

104

Wǒ jiù tīng huà de qù xǐ bei, rán hòu hòu lái fā xiàn xǐ bù bái ya!

我就听话地去洗呗，然后后来发现洗不白呀!

ฉันแค่ทำตามแม่สั่ง และภายหลังก็พบว่า มันไม่ได้ผล

105

Nǐ zhème bái yīnggāi duì fū sè méiyǒu shénme kùn rǎo ba?

你这么白应该对肤色没有什么困扰吧?

สนทนาเกี่ยวกับมาตรฐานความงามของคนจีน

ผิวคุณค่อนข้างขาว คุณคงไม่รู้สึกรำคาญกับสีผิวใช่ไหม?

106

Dàn qíshí wǒ yě bù suàn bái de ya,

但其实我也不算白的呀,

แต่จริง ๆ แล้ว ผิวฉันไม่ถือว่าขาวนะ

107

jiùshì yǐ Zhōngguó rén de biāozhǔn dehuà wǒ bù suàn bái de.

就是以中国人的标准的话我不算白的。

ตามมาตรฐานของคนจีน

108

Wǒ juéde Zhōngguó de shěnměi biāozhǔn bùguāng shì bái,

我觉得中国的审美标准不光是白,

ฉันคิดว่าตามมาตรฐานความงามของคนจีน ไม่ใช่แค่ผิวของเราต้องขาว

109

érqiě yào jiùshì xiàng xuě | Wúxiá

而且要是像雪 | 无瑕

และยังต้องผิวขาวดุจหิมะ | เรียบเนียน

110

Duì, xuě hé niú nǎi yīyàng de bái, érqiě yào méiyǒu rèn hé xiá cǐ,

对, 雪和牛奶一样的白, 而且要是没有任何瑕疵,

ใช่แล้ว ต้องขาวดุจหิมะหรือน้ำนมและเรียบเนียนไม่มีตำหนิ

111

jiùshì shuō méiyǒu dòu dòu, méiyǒu quèbān huòzhě méiyǒu zhì zhèyàngzi,

就是说没有痘痘, 没有雀斑或者没有痣这样子,

แปลว่า ไม่มีสิว ไม่มีกระหรือไฝแบบนี้

112

jiùshì fēicháng wánměi de zhèzhǒng bái.

就是非常完美的这种白。

สนทนาเกี่ยวกับมาตรฐานความงามของคนจีน

เป็นสีขาวที่สมบูรณ์แบบ

113

Jiù shénme dōu méiyǒu? | Shénme dōu méiyǒu

就什么都没有? | 什么都没有

คุณไม่สามารถมีอะไร (บนใบหน้าของคุณ) | ถูกต้อง

114

Wǒ cóngláiméiyǒu bèi rén kuā guò bái | Shì ma?

我从来没有被人夸过白 | 是吗?

ไม่เคยถูกชมว่าเป็นคนผิวขาว | จริงหรือ?

115

yīnwèi wǒ sùrán de zhuàngtài xià

因为我素颜的状态下

因为素颜状态下

116

qíshí shì yǒu yīdiǎn huáng de, wǒ de fūsè shì piān huáng de.

其实是有一点黄的，我的肤色是偏黄的。

ผิวของคุณดูเป็นสีเหลือง

117

Duì, ránhòu jiāshàng wǒ liǎn shàng yòu yǒu bān,

对，然后加上我脸上又有斑，

นอกจากนี้ ฉันยังมีกระบนใบหน้าของฉัน

118

suǒyǐ jiù xiàng nǐ yīyàng de, nǐ bèi kùnrǎo de shì fūsè,

所以就像你一样的，你被困扰的是肤色，

เช่นเดียวกับที่คุณถูกกวนใจจากสีผิวของคุณ

119

ránhòu kùnrǎo wǒ zuì dà de jiùshì wǒ de bān, wǒ de quèbān

然后困扰我最大的就是我的斑，我的雀斑

สนทนาเกี่ยวกับมาตรฐานความงามของคนจีน

แล้วปัญหาที่ใหญ่ที่สุดที่กวนใจฉันก็คือ จุดและกระของฉัน

120

Wǒ cóngxiǎo jiù yǒu

我从小就有

ฉันมีกระตั้งแต่เด็ก

121

érqiě wǒ shì xiàng nǐ yīyàng de, jiùshì wǒ de mèimei wǒ de dìdi dōu yǒu.

而且我是像你一样的，就是我的妹妹我的弟弟都有。

และเช่นเดียวกับคุณ น้องสาวและน้องชายของฉันก็มีเช่นกัน

122

Yíchuán ma? | Yīnggāi shì ba

遗传吗? | 应该是吧

กรรมพันธุ์? | อาจเป็นเช่นนั้น

123

Fǎnzhèng xiǎoshíhou jiù jīngcháng huì bèi rén shuō,

反正小时候就经常会被人说，

อย่างไรก็ตาม เมื่อฉันยังเด็ก ฉันมักจะถูกบอกฉันว่า

124

nǐ liǎn shàng yǒu bān a shénmede

你脸上有斑啊什么的

คุณมีจุดบนใบหน้าหรืออะไรบางอย่าง

125

ránhòu zhǎngdà le zhīhòu, yīnwèi nǚháizi ma bǐjiào àiměi

然后长大了之后，因为女孩子嘛比较爱美

แล้วพอโตมาเพราะสาว ๆ ชอบความสวย

126

jiù hěn xīwàng hěn xiǎngyào bǎ zhège quèbān qùdiào,

就很希望很想要把这个雀斑去掉，

สนทนาเกี่ยวกับมาตรฐานความงามของคนจีน

ฉันอยากจะทำจัดกระนี้จริง ๆ

127

yīnwèi jīngcháng huì bèi biéren shuō.

因为经常会被别人说。

เพราะคนอื่นมักจะพูดเรื่องนี้

128

Ránhòu nǐ zǒujìn yī jiā huàzhuāngpǐn diàn huòzhě shì hùfū pǐn,

然后你走进一家化妆品店或者是护肤品，

เมื่อฉันเข้าไปในร้านเครื่องสำอางหรือครีมบำรุงผิว

129

tā dōu huì shǒutuī qū bān chǎnpǐn.

她都会首推祛斑产品。

(พนักงานขาย) มักจะแนะนำผลิตภัณฑ์กำจัดฝ้ากระก่อนเสมอ

130

Bāokuò wǒ yě shì, wǒ qù huàzhuāng diàn dehuà,

包括我也是，我去化妆店的话，

รวมทั้งฉันด้วย ถ้าฉันไปร้านแต่งหน้า

131

rénjiā huì, wa! dà kèhù a!

人家会，哇！大客户啊！

พวกเขาจะพูดว่า “ว้าว! คุณลูกค้ารายใหญ่!”

132

Zhème hēi, děi yòng duōshao měibái chǎnpǐn ya!

这么黑，得用多少美白产品呀！

“ผิวเธอดำมาก ต้องใช้ผลิตภัณฑ์บำรุงผิวขาวกี่ตัว!”

133

Yǒu yī nián wǒ zài jiālǐ de shíhou, wǒ yǒu chángshì guò qū bān,

有一年我在家里的时候，我有尝试过祛斑，

สนทนาเกี่ยวกับมาตรฐานความงามของคนจีน

เมื่อฉันอยู่ที่บ้านมาหนึ่งปี ฉันพยายามกำจัดกระ

134

nàshíhòu wǒ zài dú Zhōngyī de shū,

那时候我在读中医的书，

ตอนนั้นฉันกำลังอ่านหนังสือยาจีน

135

ránhòu kàndào yī gè mìfāng

然后看到一个秘方

และฉันพบสูตรลับ

136

Shénme mìfāng?

什么秘方？

สูตรลับอะไรเหรอ？

137

Qū bān de mìfāng

祛斑的秘方

สูตรกำจัดฝ้าและกระ

138

tā jiùshì yòng yī wèi Zhōngyào mó chéng fěn,

它就是用一味中药磨成粉，

และประกอบด้วยการบดยาจีนชนิดหนึ่งให้เป็นผง

139

ránhòu gēn fēngmì tiáo zài yìqǐ, jiùshì yào fū zài liǎn shàng,

然后跟蜂蜜调在一起，就是要敷在脸上，

แล้วผสมกับน้ำผึ้งเพียงแค่ว่าบวมใบหน้า

140

píngcháng wǒmen fū miànmó kěnéng shì fū èrshí fēnzhōng | Duì

平常我们敷面膜可能是敷二十分钟 | 对。

สนทนาเกี่ยวกับมาตรฐานความงามของคนจีน

ปกติเราใช้มาสก์ 20 นาที | ใช่

141

Dànshì wǒ zhège shì yào fū yī wǎnshang,

但是我这个是要敷一晚上，

แต่ฉันจะทาทั้งคืน

142

ránhòu wǒ fū le sān gè yuè

然后我敷了三个月

จากนั้นฉันก็ใช้มันเป็นเวลาสามเดือน

143

Jiù wǒ de bāndiǎn zhēn de shì yǒu...

就我的斑点真的是有...

ฝ้ากระของฉันจริง ๆ แล้ว

144

Yǒu dàn yīdiǎn, shì ma? | Duì duì duì

有淡一点，是吗？ | 对对对

มันจางลงนิดหน่อยใช่ไหม? | ใช่ ๆ

145

Nǐ gānggang shuō nǐ qù hùfū pǐn diàn

你刚刚说你去护肤品店

เธอเพิ่งบอกว่าไปที่ร้านเครื่องบำรุงผิว

146

nàxiē shòuhuòyuán kàn le nǐ huì yǎnjīng fàng guāng,

那些售货员看了你会眼睛放光，

พนักงานขายเหล่านั้นจะมองมาที่เธอและดวงตาของพวกเขาจะเปล่งประกาย

หมายเหตุ เธอบอกฉันเรื่องนี้หลังจากถ่ายทำ

147

สนทนาเกี่ยวกับมาตรฐานความงามของคนจีน

tāmen gěi nǐ tuījiàn zhèxiē chǎnpǐn nǐ huì yòng ma?

她们给你推荐这些产品你会用吗?

พวกเขาแนะนำผลิตภัณฑ์เหล่านี้ให้คุณ คุณจะใช้ไหม

148

Wǒ yǐqián yě yòng guò, xiàng nàge měibái miànmó ya,

我以前也用过，像那个美白面膜呀，

ก่อนหน้านี้ฉันเคยใช้ คล้ายกับมาสก์หน้าขาวอะ

149

ránhòu díquè shì yǒuxiào, jiù dì'èrtiān bái le hěn duō

然后的确是有效，就第二天白了很多

และมันได้ผล ผิวของฉันสว่างขึ้นในวันรุ่งขึ้น

150

Ránhòu chūxiàn yī gè fēicháng qíguài de wèntí,

然后出现一个非常奇怪的问题，

แต่ก็มีอะไรแปลก ๆ บางอย่างเกิดขึ้น

151

jiùshì liǎn hěn bái, ránhòu xiàmian hěn hēi.

就是脸很白，然后下面很黑。

หน้าของฉันขาว แต่ทุกอย่างดำจากหน้ายังคงดำ

152

Bù jūnyún, shì ba?

不均匀，是吧？

ไม่สม่ำเสมอ ใช่มั๊ย?

153

Duì, ránhòu jiù dǐng zhe yī gè bái liǎn hé yī gè hēi hēi de shēntǐ,

对，然后就顶着一个白脸和一个黑黑的身体，

ใช่ค่ะ หน้าขาวแต่ตัวดำ

154

สนทนาเกี่ยวกับมาตรฐานความงามของคนจีน

hěn qíguài!

很奇怪!

แปลกมาก ๆ

155

Ránhòu zhège jiùshìshuō yòng le yǐhòu,

然后这个就是说用了以后,

และนอกจากนี้ หลังจากใช้แล้ว

156

ránhòu guò liǎng tiān pífu huì biàn de hěn gān,

然后过两天皮肤会变得很干,

ผิวของฉันแห้งมาก

157

suǒyǐ wǒ juéde tā kěnéng shì tiānjiā le yīxiē huàxué yòngpǐn,

所以我觉得它可能是添加了一些化学用品,

ดังนั้นฉันคิดว่ามันอาจจะเติมสารเคมีบางอย่าง

158

tā bìngbù shì tèbié jiànkāng, suǒyǐ wǒ jiù bù yòng le.

它并不是特别健康, 所以我就不用了。

มันไม่ดีต่อสุขภาพมาก ๆ ดังนั้นฉันจึงไม่ต้องการใช้มัน

159

Kěshì nǐ juéde wǒmen... jiù wèishénme nǚháizi huì duì bái zhème zhízhuó ne?

可是你觉得我们... 就为什么女孩子会对白这么执着呢?

ทำไมคุณถึงคิดว่าสาวจีนหมกมุ่นอยู่กับผิวขาว?

160

Yīnwèi xiànzài de, nǐ kàn, bùguǎn shì rènhé guǎnggào chūxiàn de míngxīng

因为现在的, 你看, 不管是任何广告出现的明星

เพราะทุกวันนี้ ดาราตั้งในทุกโฆษณา

161

สนทนาเกี่ยวกับมาตรฐานความงามของคนจีน

dōu shì wánměiwúxiá de

都是完美无瑕的

ดูสมบูรณ์แบบไร้ที่ติ

162

jiùshì bùguǎn shì shēncái yě hǎo,

就是不管是身材也好,

ไม่ว่ารูปร่างหน้าตาจะเป็นอย่างไร

163

pífū de yánsè huòshì pífū de zhuàngtài dōu shì wánměiwúxiá de.

皮肤的颜色或是皮肤的状态都是完美无瑕的。

สีหรือสภาพของผิวไม่มีที่ติ

164

Wǒ juéde wǒmen yào zhīdào de shì tāmen qíshí shì huà guò zhuāng,

我觉得我们要知道的是她们其实是画过妆,

ฉันคิดว่าสิ่งที่เราต้องตระหนักคือพวกเขาแต่งหน้า

165

érqiě shì P guò tú,

而且是 P 过图,

แล้วก็ยังแต่งรูปด้วยโฟโตช็อป

166

jiùshì yǐjīng wánquán shì zhǔnbèi hǎo de.

就是已经完全是准备好的。

เตรียมพร้อมเต็มที่สำหรับการโฆษณา

167

Qíshí yǒu yī gè xiàohuà bù zhīdào nǐ tīngshuō guò méiyǒu,

其实有一个笑话不知道你听说过没有,

แล้วก็มีเรื่องตลกที่ไม่รู้ว่าคุณเคยได้ยินหรือเปล่า?

168

สนทนาเกี่ยวกับมาตรฐานความงามของคนจีน

jiùshì Hánguó de zhěngróng, Zhōngguó de PS

就是韩国的整容，中国的 PS

คล้ายกรรมที่เกาหลี แต่ใช้ไฟโดซื้อที่จีน

169

Zhào piàn | O, duì duì duì

照骗 | 哦，对对对

zhao pian | ไช่

170

Zhège zhàopiàn bùshì bèi hěn duō wǎngyǒu

这个照片不是被很多网友

ชาวเน็ตชอบเล่นคำนี้

171

jiù tiáokǎn chéngwéi nàge piànzi de piàn,

就调侃成为那个骗子的骗，

โดยแทนที่ “เพี้ยน” ที่แปลว่า “ภาพถ่าย” ด้วย “เพี้ยน” ที่แปลว่า “โกง หรือ หลอกหลวง”

172

yīnwèi shì piànrén de, jiǎde

因为是骗人的，假的

เพราะว่ารูปถ่ายพวกนี้เป็นสิ่งโกหก ปลอม

173

Qíshí dōu shì kěyǐ tōngguò nàge ruǎnjiàn

其实都是可以通过那个软件

ภาพพวกนี้สามารถแต่ง

174

bǎ tā gěi jiùshì xiū de hěn wánměi de.

把它给就是修得很完美的。

ให้ดูสวยงามขึ้นด้วยโปรแกรมต่าง ๆ

175

สนทนาเกี่ยวกับมาตรฐานความงามของคนจีน

Xiàng wǒmen shǒujī shàngmian qíshí yě yǒu | Dōu yǒu

像我们手机上面其实也有 | 都有

ที่จริงแล้วโทรศัพท์ของเราก็นะ | ใช่

176

Xiànzài yǒu zhuānmén de měi yán xiàngjī.

现在有专门的美颜相机。

ปัจจุบันเรามีกล้องเฉพาะทางที่มาพร้อมพร้อมโปรแกรมแต่งรูปให้สวยงาม

177

Shǒujī dōu shì zì dài měi yán de | Duì de

手机都是自带美颜的 | 对的

มือถือมาพร้อมกับแอปตกแต่งความงามในตัวเอง | ใช่

178

Zhè shì zuì jīběn de pèizhì le.

这是最基本的配置了。

ซึ่งเป็นสิ่งพื้นฐานเลยนะสำหรับตอนนี้

179

Wǒmen yào pāi yī zhāng ma?

我们要拍一张吗?

พวกเรามาถ่ายรูปกันไหม?

180

Ránhòu tā shàngmian shì kěyǐ jiùshìshuō tiáo nǐ de liǎnxíng,

然后它上面是可以就是说调你的脸型，

คุณสามารถปรับรูปหน้าของคุณได้

181

ránhòu xiàng mó pí

然后像磨皮

และปรับสีผิวของคุณ

182

สนทนาเกี่ยวกับมาตรฐานความงามของคนจีน

Nǚshén, cháng liǎn zhuānshǔ

女神，长脸专属

คำว่า “nǚshén” แปลว่า สาวหน้ายาวเท่านั้น

หมายเหตุ: “nǚshén” เดิมหมายถึง “เทพเจ้าหญิง” และต่อมาหมายถึงผู้หญิงที่ผู้ชายชื่นชม

183

Hái yǒu nǚshén?!

还有女神？！

มีแม้กระทั่ง “nǚshén” หรือไม่!

184

Gèzhǒng móbǎn, shì ba? | Duì,

各种模板，是吧？ | 对

เทมเพลตทุกประเภทใช่ไหม | ใช่

185

Xiànzài shì nǚshén móshì? | Duì, wǒmen shì nǚshén móshì

现在是女神模式吗？ | 对，我们是女神模式

ตอนนี้เราอยู่ในโหมด “เทพหญิง” หรือเปล่า | ใช่แล้ว

186

Tiāna!

天哪！

โอ้ พระเจ้า

187

Kàn yīxià wǒ yǎnjīng, dàoshíhòu nǐ fāgěi wǒ jiù hǎo le

看一下我眼睛，到时候你发给我就好了

ลองมองตาฉันสิ จากนั้นส่งมาให้ฉัน

188

Wǒ kàn yīxià, wǒ de tiān na, nǐ kàn wǒ yǎnjīng

我来看一下，我的天呐，你看我眼睛

ฉันขอดูหน่อย พระเจ้า ดูที่ตาของฉันสิ

สนทนาเกี่ยวกับมาตรฐานความงามของคนจีน

189

Zhǔyào shì wǒ zhēng dà le, nǐ kàn wǒ de pífu zhēn de shì tài wánměi le.

主要是我睁大了，你看我的皮肤真的是太完美了。

เพราะพยายามลืมตาให้กว้าง ดูสิ ผิวเราเป๊ะขนาดไหน!

190

Wǒmen de pífu yě kěyǐ zhème wánměi!

我们的皮肤也可以这么完美!

ผิวของเราก็สวยได้ขนาดนี้!

191

Wǒ zhǐyǒu zài měi yán xiàngjī lǐmiàn cái shì bái de. | Hǎo ba!

我只有在美颜相机里面才是白的。| 好吧!

มีแต่ผิวขาวใส | ได้ค่ะ

192

Hǎo, nà dì-èr gè shì... wǒmen yào shuō dào liǎnxíng

好，那第二个是... 我们要说到脸型

เอาละ ลำดับที่สองคือ รูปทรงของใบหน้า

193

Xiǎo V liǎn, jiùshì yī gè bāzhǎng nénggòu gài zhù nǐ de liǎn, duì

小 V 脸，就是一个巴掌能够盖住你的脸，对

หน้าวีเล็ก ๆ แบบที่มีมือของคุณมาวางปิดหน้าได้ทั้งหมด

194

Nà wǒ yě shì bāzhǎng liǎn le!

那我也是巴掌脸了!

ฉันก็มีหน้าแบบ “ฝ่ามือ” นะ

195

Nà wǒmen liǎ liǎn dōu shì fúhé de le

那我们俩脸都是符合的了

งั้นเราสองคนก็ผ่านเกณฑ์ทั้งคู่สิ

สนทนาเกี่ยวกับมาตรฐานความงามของคนจีน

196

Yīnggāi hái bùgòu ba.

应该还不够吧。

ไม่น่าใช่นะ

197

Hǎoxiàng hái yǒu yī gè shuōfa jiào zhuīzi liǎn

好像还有一个说法叫锥子脸

ยังมีคำพูดอีกนะว่าต้องเป็น “หน้าแหลม”

198

Duì, qíshí tā jiùshì xiàba hěn jiǎn

对，其实它就是下巴很尖

ใช่แล้ว โดยปกติ คือ คางของคุณต้องแหลมมาก

199

Wǒ xiàba yě tǐng jiǎn de ba?

我下巴也挺尖的吧？

คางของฉันค่อนข้างแหลม ใช่มั้ย？

200

Duì, jiùshì xiàba yào jiǎn yīdiǎn, ránhòu zhèlǐ quángǔ yào xiǎo yīdiǎn.

对，就是下巴要尖一点，然后这里颧骨要小一点。

ใช่ คางของคุณต้องแหลมและโหนกแก้มของคุณต้องเล็ก

201

Wèishénme quángǔ bùnéng gāo?

为什么颧骨不能高？

ทำไมโหนกแก้มพวกเราจะสูงไม่ได้？

202

Quángǔ dehuà zài Zhōngguó de jiùshì bǐjiào chuántǒng de fēngjiàn rènwéi lǐmiàn

颧骨的话在中国的就是比较传统的封建认为里面

ตามความเชื่อของจีนแบบดั้งเดิม

สนทนาเกี่ยวกับมาตรฐานความงามของคนจีน

203

jiùshì quángǔ gāo jiùshì kè fū.

就是颧骨高就是克夫。

ผู้หญิงที่โหนกแก้มสูงจะมี “เชื้อฟู”

204

Wǒ jiěshì yīxià kè fū,

我解释一下克夫，

ฉันขออธิบายเพิ่มเติม

205

kè qíshí jiùshì zǔ'ài, ránhòu fū jiùshì zhàngfu de yìsi,

克其实就是阻碍，然后夫就是丈夫的意思，

“เชื้อ” แปลว่า อุปสรรค และ “ฟู” แปลว่า สามี

206

yějiùshìshuō nǐ de quángǔ gāo

也就是说你的颧骨高

หรือพูดง่าย ๆ คือ ถ้าคุณมีโหนกแก้มสูง

207

kěnéng huì zǔ'ài nǐ zhàngfu wèilái shìyè fāzhǎn, ránhòu...

可能会阻碍你丈夫未来事业发展，然后...

คุณอาจทำให้อาชีพการงานของสามีคุณมีอุปสรรคและ

208

Zhème dà de wēilì?

这么大的威力？

แรงขนาดนั้นเลยหรือ？

209

Duì, bāokuò xiànzài hěn duō měiróng yīyuàn jiùshìshuō nǐ qù

对，包括现在很多美容医院就是说你去

ใช่ แม้แต่ไปร้านเสริมสวยบางที่

สนทนาเกี่ยวกับมาตรฐานความงามของคนจีน

210

tā huì zhèyàng yǐ zhèzhǒng kànxìàng de zhèzhǒng fāngshì

她会这样以这种看相的这种方式

พวกเธอมักจะทำตัวเป็นหมอดู

211

tuīxiāo nǐ yīxiē chǎnpǐn,

推销你一些产品，

เพื่อที่จะขายสินค้า

212

bǐrú tā huì jiào nǐ fēng tàiyángxué,

比如她会叫你丰太阳穴，

ยกตัวอย่างเช่น พวกเขาจะบอกให้คุณฉีดยาบางอย่างเข้าไปที่ขมับ

213

yīnwèi fēng tàiyángxué dehuà qíshí shì wàng fū

因为丰太阳穴的话其实是旺夫

เพราะว่าจะนำความโชคดีมาสู่สามีของคุณ

214

jiù xiǎnde quángǔ xiǎo, shì ma?

就显得颧骨小，是吗？

เนื่องจากโหนกแก้มของคุณจะดูเล็กลง

215

yī gè shì quángǔ xiǎo, lìngwài yī gè shì wàng fū

一个是颧骨小，另外一个旺夫

ประการแรก โหนกแก้มคุณเล็ก และมันจะสามารถสนับสนุนสามีคุณได้

216

Ránhòu wàng fū de yìsi jiùshìshuō

然后旺夫的意思就是说

“หวังฟู” แปลว่า...

สนทนาเกี่ยวกับมาตรฐานความงามของคนจีน

217

nǐ huì bāngzhù nǐ zhàngfu wèilái de shìyè fāzhǎn

你会帮助你丈夫未来的事业发展

คุณสามารถช่วยกำหนดอนาคตการทำงานของสามี (ผ่านรูปร่างลักษณะของคุณ)

218

Suǒyǐ hěn duō rén duì zhège quángǔ hé tàiyángxué qíshí yě shì hěn zàihu de.

所以很多人对这个颧骨和太阳穴其实也是很在乎的。

ดังนั้น ผู้คนจำนวนมากจะใส่ใจโหนกแก้มและขมับเป็นอย่างมาก

219

Tā zhège quángǔ shì yǒu yī gè shuōfa de,

它这个颧骨是有一个说法的，

มีคำพูดเกี่ยวกับโหนกแก้ม

220

qīzi quángǔ gāo, shā fū bù yòng dāo

妻子颧骨高，杀夫不用刀

“ภรรยาที่มีโหนกแก้มสูง จะฆ่าสามีโดยไม่ใช้มีด”

221

Yǒu zhème kuāzhāng ma?

有这么夸张吗？

ขนาดนั้นเลยหรือ?

222

Hǎoxiàng hái yǒu yīzhǒng shuōfa jiùshì guānyú rúguǒ quángǔ gāo dehuà,

好像还有一种说法就是关于如果颧骨高的话，

ดูเหมือนจะมีคำกล่าวอีกอย่างหนึ่งว่าถ้าผู้หญิงมีโหนกแก้มสูง

223

zhège nǚde hǎoxiàng bǐjiào qiángshì.

这个女的好像比较强势。

เธอมักจะครอบงำคนอื่น

สนทนาเกี่ยวกับมาตรฐานความงามของคนจีน

224

Wǒ zhège suàn gāo ma?

我这个算高吗?

นี่โหนกแก้มฉันสูงมั๊ยเนี่ย?

225

Wǒ de guāndiǎn nǐ de quángǔ bìngbù gāo.

我的观点你的颧骨并不高。

ไม่นะ... ในความคิดของฉัน

226

Tāmen hěn duō rén yě rènwéi wǒ de quángǔ gāo | Shì ma?

他们很多人也认为我的颧骨高 | 是吗?

ผู้คนจำนวนมากบอกว่าโหนกแก้มฉันสูง | จริงเหรอ?

227

Yǐjīng hěn duō rén gàosu wǒ ràng wǒ qù fēng tàiyángxué.

已经很多人告诉我让我去丰太阳穴。

ก็หลายคนบอกให้ฉันฉีดสารฉีดฟิลเลอร์แถวขมับ

228

Kěshì wǒ juéde nǐ de quángǔ gēnběn dōu bù tūchū a, bù míngxiǎn

可是我觉得你的颧骨根本都不突出啊，不明显

ฉันว่าโหนกแก้มคุณไม่ได้สูงนะ ไม่ได้สูงจนเห็นได้ชัด

229

Dànshì yǒu hěn duō rén gàosu wǒ shuō nǐ... Frieda nǐ qù fēng tàiyángxué ba!

但是有很多人告诉我说你... Frieda 你去丰太阳穴吧!

แต่หลายคนก็บอกให้ฉันไปฉีดขมับนะ

230

Zhèyàng yǒuzhùyú bāngzhù nǐ de hūnyīn.

这样有助于帮助你的婚姻。

เพราะว่ามันจะช่วยเรื่องการแต่งงาน

สนทนาเกี่ยวกับมาตรฐานความงามของคนจีน

231

Zhēn de shì zhème gàosu wǒ de.

真的是这么告诉我的。

พวกเขาพูดเช่นนั้นจริง ๆ

232

Tāmen hái hěn yǒu gēnjù,

他们还很有根据，

พวกเขาแม้กระทั่งพูดว่า จากการวิจัย

233

shénme shénme nàge dàshī yánjiū le nàge rén de zhǎngxiàng,

什么什么那个大师研究了那个人的长相，

จากผู้เชี่ยวชาญด้านรูปร่างภายนอกของคน

234

jiùshì huì yǐngxiǎng dào wèilái de yùnqì děngděng.

就是会影响到未来的运气等等。

ว่ามันจะส่งผลต่อโชคและอนาคตของคุณ

235

Nǐ xiāngxìn ma?

你相信吗？

คุณเชื่อยัย?

236

Wǒ bùtài xiāngxìn zhège ba, wǒ juéde mìng yóu zìjǐ bù yóu tiān.

我不太相信这个吧，我觉得命由自己不由天。

ไม่ค่อยนะ ฉันเชื่อว่าโชคชะตาเราเป็นคนกำหนด ไม่ใช่พระเจ้า

237

Yǒu méiyǒu nǎxiē míngxīng kěyǐ dàibiǎo zhège wánměi de liǎn?

有没有哪些明星可以代表这个完美的脸？

มีดาราที่เป็นตัวแทนของใบหน้าสมบูรณ์แบบแบบนั้นมั๊ย?

สนทนาเกี่ยวกับมาตรฐานความงามของคนจีน

238

Fàn Bīngbīng ya! Zhěngróng múbǎn a!

范冰冰呀！整容模板啊！

ฟานปิงปิง! เธอเป็นต้นแบบของดาราที่ศัลยกรรมพลาสติก!

239

Yòu bái | Yǎnjīng dà

又白 | 眼睛大

ผิวขาวด้วย. | ตาโต!

240

Duì, yǎnjīng yòu dà, rán hòu liǎnxíng yòu shì biāozhǔn de,

对，眼睛又大，然后脸型又是标准的，

ใช่เลย ตาโตก็เป็นอีกหนึ่งมาตรฐานใบหน้า

241

tā jiùshì biāozhǔn de zhèzhǒng heart

她就是标准的这种 heart

เธอมีใบหน้าที่รูป “หัวใจ”

242

Xīn xíng liǎn | Duì

心形脸 | 对

รูปหัวใจ | ใช่

243

Wǒ gǎnjué tā yǐqián bùshì zhège yàngzi de

我感觉她以前不是这个样子的

ฉันจำได้ว่าก่อนหน้านี้เธอไม่ใช่แบบนี้ละ

244

Qíshí dàjiā dōu zhīdào tā kěnéng zuò le yīxiē tiáozhěng

其实大家都知道她可能做了一些调整

สนทนาเกี่ยวกับมาตรฐานความงามของคนจีน

จริง ๆ แล้วทุกคนก็รู้ว่าเธอทำ (ศัลยกรรม)

245

Yīnwèi wǒ jìde tā zài nàge Huánzhū Gége lǐmiàn

因为我记得她在那个还珠格格里面

ฉันยังจำตอนเธอสวมบทบาทของ

246

shìyǎn Jīnsuǒ de shíhou,

饰演金锁的时候，

จินสั่ว ในเรื่อง องค์หญิงกำมะลอ

247

wǒ gǎnjué tā wǔguān bùshì hěn fēnmíng, jiù shāowēi róuhé yīdiǎn,

我感觉她五官不是很分明，就稍微柔和一点，

ฉันรู้สึกว่ใบหน้าของเธอยังไม่ได้ตามมาตรฐานขนาดนี้ และค่อนข้างนุ่มนวลกว่า

248

yǒudiǎn nàzhǒng dōngfāng de nàzhǒng róuhé měi. | Duì

有点那种东方的那种柔和美。| 对

เธอเคยดูเป็นคนเอเชียและมีใบหน้าที่นุ่มนวล | ใช่

249

Xiànzài jiù gèng jiējìn yīzhǒng Xīfāng de yīzhǒng shěnměi

现在就更接近一种西方的一种审美

ตอนนี้เธอดูมีสไตล์ตะวันตก

250

Duì, qíshí wǒ juéde wǒmen háishi zhuīqiú le nàzhǒng Xīfāngrén de zhǎngxiàng,

对，其实我觉得我们还是追求了那种西方人的长相，

ใช่ ฉันรู้สึกว่าพวกเรากำลังไล่ตามรูปลักษณ์ของฝรั่ง

251

yīnwèi tāmen jiùshì shénme wǔguān bǐjiào fēnmíng de | Duì

因为他们就是什么五官比较分明的 | 对

สนทนาเกี่ยวกับมาตรฐานความงามของคนจีน

เพราะหน้าตาชัดเจนกว่า | ใช่

252

Xiàmiàn wǒmen yào shuō nǎyīge?

下面我们要说哪一个?

ลำดับถัดไปล่ะ?

253

Yǎnjīng, duì

眼睛，对

ดวงตา

254

Yǎnjīng nà kěndìng bùshì wǒ zhèzhǒng yǎnjīng!

眼睛那肯定不是我这种眼睛!

แน่นอนว่าไม่ใช่ตาของฉัน

255

Zhōngguó rén xǐhuan dà yǎnjīng, shuāngyǎnpí

中国人喜欢大眼睛，双眼皮

คนจีนชอบตาสองชั้นและโต

256

Yǒu hěn duō rén shènzhì tiānshēng shì shuāngyǎnpí, yǎnjīng yě bù xiǎo,

有很多人甚至天生是双眼皮，眼睛也不小，

คนจำนวนมากที่เกิดมาพร้อมตาสองชั้น แต่ดวงตากลับเล็กเกินไป

257

tāmen huì ràng zìjǐ de yǎnjīng qù biànde gèng dà, ránhòu gèng shuāng

她们会让自己的眼睛去变得更大，然后更双

จะพยายามทำให้ตาของพวกเขาใหญ่ขึ้นและมีเปลือกตาที่เด่นชัดมากขึ้น

258

Yī gè shì tōngguò huàzhuāng, lìngwài yī gè jiùshì tōngguò gē shuāngyǎnpí

一个是通过化妆，另外一个就是通过割双眼皮

สนทนาเกี่ยวกับมาตรฐานความงามของคนจีน

วิธีหนึ่งคือการแต่งหน้าและอีกวิธีหนึ่งคือการผ่าตัดศัลยกรรม

259

Háiyǒu yīxiē chǎnpǐn tā shì kěyǐ tiē shuāngyǎnpí de,
还有一些产品它是可以贴双眼皮的,

มีแม้กระทั่งผลิตภัณฑ์ที่เป็นเทปสำหรับทำตาสองชั้น

260

wǒ bù zhīdào nǐ yǒu méiyǒu tīng guò.
我不知道你有没有听过。

ฉันไม่รู้ว่าคุณเคยได้ยินมั้ย

261

Yǐqián hěn duō rén yòng shuāngyǎnpí tiē,
以前很多人用双眼皮贴,

สมัยก่อนหลายคนคงใช้เทปประเภทนี้

262

yīnwèi kěnéng tiē de bùshūfu,
因为可能贴得不舒服,

แต่อาจจะเป็นเพราะว่าไม่สบาย

263

xiànzài jiù zhíjiē jiùshì bǎ tā gē chéng xiǎngyào de shuāngyǎnpí de yàngzi le,
现在就直接就是把它割成想要的双眼皮的样子了,

ตอนนี้เราเพียงแค่อำศัยการผ่าตัดเพื่อสร้างตาสองชั้นแบบที่เราต้องการ

264

nà yàng jiù bù xūyào kèyì de qù tiē.
那样就不需要刻意地去贴。

แค่นี้เราก็ไม่ต้องติดเทปกาวแล้ว

265

Yǐqián wǒ hái mǎi guò nàge shuāngyǎnpí tiē ne | Shì ma?
以前我还买过那个双眼皮贴呢 | 是吗?

สนทนาเกี่ยวกับมาตรฐานความงามของคนจีน

ฉันเคยซื้อลิปพวกนี้มาก่อนนะ | จริงเหรอ?

266

Wǒ tiē guò, dànshì hěn bùshūfu de | Duì

我贴过，但是很不舒服的 | 对

ฉันเคยใช้มาก่อน และมันลำบากมาก | ใช่

267

Yīnwèi tā yǒu yī gè dōngxī qiǎ zài nàlǐ | Érqǐě yě bùzìrán

因为它有一个东西卡在那里 | 而且也不自然

เพราะรู้สึกได้ถึงสิ่งอะไรเล็กๆ ที่ติดอยู่ตรงนั้น | แถมยังไม่เป็นธรรมชาติอีกด้วย

268

Bùzìrán, tā huì diào

不自然，它会掉

ใช่ บางทีก็หลุดออกมา

269

Ránhòu nǐ bùnéng zhǎyǎn, nǐ zhǎyǎn tā jiù kànjiàn le

然后你不能眨眼，你眨眼它就看见了

ยังไม่สามารถกะพริบตาได้ ไม่เช่นนั้น คนอื่นอาจจะเห็น

270

Nǐ yǎnjīng tǐng dà de ba?

你眼睛挺大的吧?

ดวงตาคุณค่อนข้างใหญ่ ใช่ไหม?

271

Wǒ zài Zhōngguó rén de yǎn lǐ yě bù suànshì dà yǎnjīng,

我在中国人的眼里也不算是大眼睛，

ตาของฉันไม่ถือว่าใหญ่ ในสายตาคนจีน

272

wǒ juéde tāmen zhuīqiú de bǐ zhège hái yào dà.

我觉得他们追求的比这个还要大。

สนทนาเกี่ยวกับมาตรฐานความงามของคนจีน

ฉันคิดว่าพวกเขาต้องการใหญ่กว่าตาของฉันนะ

273

Nà wǒ zěnmébàn?

那我怎么办?

ถ้าอย่างนั้น ฉันต้องทำยังไงล่ะ?

274

Nà hěn duō rén huì jiànyì nǐ qù gē gè shuāngyǎnpí ba?

那很多人会建议你去割个双眼皮吧?

บางคนก็อาจจะแนะนำให้ฉันไปทำศัลยกรรมตาสองชั้น

275

Wǒ bù juéde wǒ yǎnjīng xiǎo a!

我不觉得我眼睛小啊!

แต่ฉันไม่ได้รู้สึกที่ว่าตาของฉันเล็กขนาดนั้น

276

Wǒ yě bù juéde nǐ yǎnjīng xiǎo, tǐng hǎokàn de

我也不觉得你眼睛小，挺好看的

ตาคุณไม่ได้เล็ก ดูดีแล้ว

277

Dànshì xiǎoshíhou wǒ jīngcháng bèi rénjiā shuō wǒ yǎnjīng xiǎo,

但是小时候我经常被人家说我眼睛小，

อย่างไรก็ตาม ตอนที่ฉันเด็กกว่านี้ คนอื่นมักบอกว่าตาของฉันเล็ก

278

érqiě jiùshì bǐrú shuō pāizhào de shíhou, měicì pāi wán chūlái,

而且就是比如说拍照的时候，每次拍完出来，

ทุกครั้งที่ฉันถ่ายรูป

279

ránhòu nàge shèyǐngshī yī kàn,

然后那个摄影师一看，

สนทนาเกี่ยวกับมาตรฐานความงามของคนจีน

ช่างถ่ายภาพจะมองรูป แล้วพูดว่า

280

zhège zěnmē yǎnjīng yòu bìshàng le, lái! zài lái yīcì! | Chóng pāi

这个怎么眼睛又闭上了，来！再来一次！ | 重拍

“หลับตาทำไม ถ่ายใหม่อีกครั้ง” | ถ่ายอีกครั้ง

281

Duì, jiù wǒ hěn duō xiǎoshíhou de zhàopiàn

对，就我很多小时候的照片

ใช่ รูปตอนฉันยังเด็กจำนวนมาก

282

nà yǎnjīng jiùshì wǒ yī xiào jiù mī chéng le yī tiáo fèng de nàzhǒng

那眼睛就是我一笑就眯成了一条缝的那种

ตาของฉันเหมือนเส้นสองขีดเวลายิ้ม

283

Qíshí wǒ juéde nǐ zhǎngde tǐng xiàng Liú Wén de, jiùshì nàge guójì míngmó

其实我觉得你长得挺像刘雯的，就是那个国际名模

ฉันคิดว่าว่าคุณคล้ายกับหลิวเหวิน นางแบบอินเตอร์ชื่อดัง

284

Bù, rénjiā shuō wǒ zhǎngde Xiàng Lǚ Yàn. | Shì ma?

不，人家说我长得像吕燕。 | 是吗？

ไม่! เขาบอกว่าฉันเหมือนหลุยาน | จริงอะ?

285

Dàn nǐ de yǎnjīng bǐ Lǚ Yàn de yǎnjīng dà!

但你的眼睛比吕燕的眼睛大！

แต่ตาของคุณใหญ่กว่าของเธอ!

286

Duì, bǐ tā dà yīdiǎndiǎn

对，比她大一点点

สนทนาเกี่ยวกับมาตรฐานความงามของคนจีน

ใช่ ใหญ่กว่านิดนึง

287

Wǒ yǐqián yǒu yī gè biǎojiě, tā yǎnjīng hěn dà

我以前有一个表姐，她眼睛很大

ฉันมีลูกพี่น้องที่มีตาใหญ่มาก

288

ránhòu tā měicì gēn wǒ zǒu zài yìqǐ,

然后她每次跟我走在一起，

แล้วทุกครั้งที่เราเดินกับเธอ

289

tā shuō yǎnjīng dà yǒu yī gè bùhǎo de dìfang,

她说眼睛大有一个不好的地方，

มีข้อเสียอย่างหนึ่งสำหรับคนที่ดวงตาใหญ่

290

nǐ zhīdào shì nǎlǐ ma?

你知道是哪里吗？

คุณรู้ไหมว่าคืออะไร?

291

Bù zhīdào.

不知道。

ไม่รู้

292

Guāfēng de shíhòu nàxiē shā, róngyì jìn shāzi

刮风的时候那些沙，容易进沙子

ทุกครั้งที่ลมแรง ทรายจะเข้าตาเธอง่าย

293

ránhòu wǒ jiù méiyǒu zhège kùnrǎo.

然后我就没有这个困扰。

สนทนาเกี่ยวกับมาตรฐานความงามของคนจีน

แต่ฉันไม่มีปัญหานั้นเลย

294

Yǒudàoli o!

有道理哦!

ก็ไม่ได้คิดนี่!

295

Suǒyǐ yǎnjīng dà yǎnjīng xiǎo tā dōu gè yǒu tā de hǎochu

所以眼睛大眼睛小它都各有它的好处

ดังนั้น จะตาเล็กตาใหญ่ก็มีข้อดีข้อเสียของมัน

296

Shì de, suǒyǐ bù yòng kèyì qù zhuīqiú tā de dàxiǎo

是的，所以不用刻意去追求它的大小

ใช่ นั่นคือสาเหตุที่เราไม่เห็นจะต้องไปใส่ใจกับขนาดของมัน

297

Xīfāngrén dehuà, wǒ wèn guò hěn duō Xīfāng péngyou,

西方人的话，我问过很多西方朋友，

ฉันถามเพื่อนฝรั่งของฉันหลายคน

298

tāmen jiù méiyǒu dānyǎnpí shuāngyǎnpí zhè yī shuō

他们就没有单眼皮双眼皮这一说

ดูเหมือนกับว่าพวกเขาไม่ได้มีความคิดเกี่ยวกับตาสองชั้นตาชั้นเดียวแบบนี้

299

Dànshì tāmen hěn duō rén shì shuāngyǎnpí a!

但是他们很多人是双眼皮啊!

แต่พวกเขามีตาสองชั้นกันทั้งนั้น!

300

Duì a, tāmen bìng méiyǒu kèyì qù zhuīqiú dānyǎnpí huò shuāngyǎnpí,

对啊，他们并没有刻意去追求单眼皮或双眼皮，

สนทนาเกี่ยวกับมาตรฐานความงามของคนจีน

ใช่ พวกเขาไม่ได้ใส่ใจที่จะทำตาสองชั้น

301

jiù shuō nǐ shì dānyǎnpí yě xíng, shuāngyǎnpí yě kěyǐ.

就说你是单眼皮也行，双眼皮也可以。

และจะตาชั้นเดียวก็ยังโอเค

302

Jiùshì méiyǒu kèyì de shuō yīdìngyào bǎ dānyǎnpí biànréng shuāngyǎnpí

就是没有刻意地说一定要把单眼皮变成双眼皮

พวกเขาไม่ได้รู้สึกว่าจะต้องไปทำตาสองชั้น

303

huòzhě shì shuāngyǎnpí ránhòu yào biànréng gèng dà de shuāngyǎnpí,

或者是双眼皮然后要变成更大的双眼皮，

หรือทำให้เป็นตาสองชั้น

304

tāmen bùhuì qù kèyì zhuīqiú zhège.

他们不会去刻意追求这个。

พวกเขาไม่ได้ใส่ใจตรงนี้เลย

305

Xiàyīge shì shénme?

下一个是什么？

ประเด็นถัดไปล่ะ?

306

Bízi hé zuǐba

鼻子和嘴巴

จมูกและปาก

307

Zhōngguó rén tā xǐhuan xiǎoqiǎo, ránhòu jiāntǐng de bízi

中国人他喜欢小巧，然后坚挺的鼻子

สนทนากี่ยวกับมาตรฐานความงามของคนจีน

Chinese like noses to be small, firm and upright.

308

Gāo bíliáng

高鼻梁

จมูกโด่งสูง

309

Ránhòu wǒmen yǒu yī gè cèliáng nǐ shìbùshì biāozhǔn bízi de yī gè biāozhǔn,

然后我们有一个测量你是不是标准鼻子的一个标准，

เรามีวิธีวัดว่าจมูกของคุณเป็นมาตรฐานมั้ย

310

jiùshì nǐ de shǒuzhǐ tōngguò zhège xiàba dào bíjiān, ránhòu nǐ de zuǐchún...

就是你的手指通过这个下巴到鼻尖，然后你的嘴唇...

วางนิ้วบนคางและผ่านปลายจมูก ริมฝีปาก...

311

Shì bùnéng pèngdào ma?

是不能碰到吗？

ต้องไม่โดนใช่ไหม

312

Duì, bùnéng pèngdào shǒuzhǐ

对，不能碰到手指

ใช่ นิ้วต้องไม่โดนปาก

313

Ránhòu rúguǒ pèngdào shǒuzhǐ dehuà, shuōmíng nǐ zhège bíliáng bùgòu gāo.

然后如果碰到手指的话，说明你这个鼻梁不够高。

ถ้านิ้วโดนปาก แสดงว่าจมูกคุณไม่โด่งพอ

314

Wǒ dōu yǐjīng qīn dào le, nǐ kàn

我都已经亲到了，你看

สนทนาเกี่ยวกับมาตรฐานความงามของคนจีน

ดูสิ ฉันจูบนิ้วแล้วเนี่ย

315

Suǒyǐ rúguǒ kàn nǐ bíliáng shì bùshì biāozhǔn de

所以如果看你鼻梁是不是标准的

ดังนั้น ถ้าอยากรู้ว่าจมูกของคุณได้มาตรฐานหรือไม่

316

jiù yào yòng zhège cèliáng fāngshì.

就要用这个测量方式。

ให้ใช้วิธีนี้

317

Ránhòu zuǐchún dehuà jiùshì yīngtáo xiǎo zuǐ

然后嘴唇的话就是樱桃小嘴

สำหรับริมฝีปากนั้นจะต้องมีขนาดเล็กเท่าเชอร์รี่

318

Dà zuǐ dehuà zài zhōngguó chuántǒng lǐmiàn

大嘴的话在中国传统里面

ตามคติความเชื่อของจีนดั้งเดิม ผู้หญิงที่ปากใหญ่

319

shì zhǐ nǐ kěnéng huì bǎ jiā lǐ chī qióng ya,

是指你可能会把家里吃穷呀，

จะกินเก่ง และทำให้ครอบครัวจน

320

ránhòu bù jù cái

然后不聚财

นอกจากนี้ ครอบครัวยังสะสมความมั่งคั่งไม่ได้ (ไต่เต้าจากฮวงจุ้ยและไสยศาสตร์)

321

érqiě hái yǒu yī gè shuōfǎ jiùshì bǐrú shuō yǒuxiē rén huì shuō

而且还有一个说法就是比如说有些人会说

สนทนาเกี่ยวกับมาตรฐานความงามของคนจีน

อีกตัวอย่างหนึ่ง คุณอาจบอกว่า

322

nǐ zuǐbā zěnmě zhème dà?

你嘴巴怎么这么大?

“ทำไมปากคุณใหญ่เช่นนี้?”

323

Qíshí tā shì zài shuō nǐ bǎoshǒu bù zhù mìmì

其实他是在说你保守不住秘密

จริง ๆ แล้ว หมายความว่า คุณเก็บความลับไม่ได้

324

Suǒyǐ duì dà zuǐbā qíshí shì... Bùshì měi de yī gè xiàngzhēng

所以对大嘴巴其实是... 不是美的一个象征

ดังนั้น ปากใหญ่ไม่ใช่สัญลักษณ์ของความงาม

325

Dà zuǐ wǒ juéde yǒu yī gè hěn...

大嘴我觉得有一个很...

มีบางคน

326

jiù dàjiā dōu shúzhī de yī gè dàibiǎorénwù shì nàge...

就大家都熟知的一个代表人物是那个...

ที่เป็นที่รู้จักและมีปากใหญ่

327

Yáo Chén

姚晨

เหยาเฉิน

328

Bù bù, hái yǒu yī gè, xìnggǎn de nàzhǒng

不不，还有一个，性感的那种

สนทนาเกี่ยวกับมาตรฐานความงามของคนจีน

ไม่ อีกคน คนที่เช็กชีกว่านั่น

329

Shū Qí | Duì

舒淇 | 对

ซูฉี | ใช่เลย

330

Jiù tā zuǐba shì... | Wǒ juéde tā hěn piàoliang hěn xìnggǎn.

她就嘴巴是... | 我觉得她很漂亮很性感。

ปากของเธอ... | ฉันว่าเธอสวยและเช็กชีกมากนะ

331

Tā yě yǒu quèbān, tā yǎnjīng yě bǐjiào xiǎo, ránhòu tā zuǐba bǐjiào dà.

她也有雀斑，她眼睛也比较小，然后她嘴巴比较大。

เธอยังมีกระ ตาเล็ก ปากใหญ่

332

Dàn tā zhēn de, wǒ juéde tā hěn xìnggǎn.

但她真的，我觉得她很性感。

แต่ฉันรู้สึก أنهاเช็กชีกมาก

333

Jiù pèi zài yìqǐ jiù hǎo... | Jiù hěn hǎokàn, duì

就配在一起就好... | 就很好看，对

องค์ประกอบต่าง ๆ ของเธอคือ... | ดูดีมาก

334

Duìle, wǒ gānggang yào gēn nǐ shuō de

对了，我刚刚要跟你说的

นั่นแหละ ฉันจะบอกคุณว่า

335

jiùshì wǒ zuótiān qù wǎngshàng kàn le yíxià,

就是我昨天去网上看了一下，

สนทนาเกี่ยวกับมาตรฐานความงามของคนจีน

เมื่อวานฉันเห็นบทความออนไลน์

336

yǒu sān zhǒng hěn hǎokàn de chún xíng | Zhēn de ma?

有三种很好看的唇型 | 真的吗?

เกี่ยวกับริมฝีปาก 3 ประเภท | จริงเหรอ?

337

Yīzhǒng jiào M xíng, jiù zhèlǐ hěn shēn ma, duì

一种叫 M 型，就这里很深嘛，对

ประเภทแรกเรียกว่าทรง M จะลึกตรงนี้

338

suǒyǐ kànqǐlái yǒu... wǒ de hǎoxiàng méiyǒu ba

所以看起来有... 我的好像没有吧

ฉันไม่คิดว่าฉันเป็นทรงนั้น

339

Nǐ yǒu yīdiǎn, nǐ de shì M xíng de

你有一点，你的是 M 型的

ก็ใช่นะ ปากเธอน่าจะทรง M

340

Duì, suǒyǐ nǐ de chún xíng shì bǐjiào hǎokàn de.

对，所以你的唇型是比较好看的。

ริมฝีปากคุณดูดี

341

ránhòu hái yǒu yīzhǒng shì nàzhǒng zhōngjiān yǒu nàge chún zhū

然后还有一种是那种中间有那个唇珠

อีกแบบหนึ่งคือมี “เม็ด” อยู่ตรงกลางริมฝีปาก

342

yǒu yīdiǎn tū chūlái de, jiùshì gǎnjué hěn xìnggǎn

有一点突出来的，就是感觉很性感

สนทนาเกี่ยวกับมาตรฐานความงามของคนจีน

โผล่ออกมาเล็กน้อยและดูเซ็กซี่มาก

343

ránhòu zuìhòu jiùshì nàzhǒng bǎomǎn de,

然后最后就是那种饱满的，

ประเภทสุดท้าย คือ ปากอวบอิม

344

méiyǒu tèbié fēnmíng de zhège chún xiàn

没有特别分明的这个唇线

และไม่มีเส้นที่ชัดเจน

345

Hǎoxiàng bùshì hěn xǐhuan báo zuǐchún de.

好像不是很喜欢薄嘴唇的。

เหมือนกับว่าไม่ชอบริมฝีปากบางมาก

346

Báo zuǐchún yě yǒu kè fū de yìsi zài Zhōngguó

薄嘴唇也有克夫的意思在中国

ริมฝีปากบางยังหมายถึง “เซ่อ ฟู่” (ขัดขวางอนาคตของสามี)

347

Hǎoxiàng hái huì shuō, rúguǒ nǐ zuǐchún báo dehuà, zhège rén kèbó.

好像还会说，如果你嘴唇薄的话，这个人刻薄。

นอกจากนี้ ยังมีคนบอกว่าถ้าคุณมีริมฝีปากบางแสดงว่าคุณเป็นคนใจร้าย

348

Nǐ yīnggāi shì dì-sān zhǒng, juéde nǐ de zuǐ xíng háishi hěn hǎokàn de.

你应该是第三种，觉得你的嘴型还是很好看的。

คุณน่าจะเป็นแบบที่สามนะ ปากของคุณดูดี

349

Nǐ de yě shì, nǐ shì dì-yī zhǒng.

你的也是，你是第一种。

สนทนาเกี่ยวกับมาตรฐานความงามของคนจีน

คุณด้วย ของคุณน่าจะรูปแบบแรก

350

Suǒyǐ wǒmen liǎ dōu fúhé

所以我们俩都符合

โอเค ถ้าเช่นนั้นพวกเราได้มาตรฐาน

351

Suǒyǐ wǒmen xiànzài yào hù kuā lái zēngzhǎng zìxìn, shì ma?

所以我们现在要互夸来增长自信，是吗？

ตอนนี้เราต้องชมเชยกันเพื่อเพิ่มความมั่นใจ ใช่มั้ย?

352

Dìwǔ gè fāngmiàn dehuà jiùshì wǒmen zhěngtǐ de zhège shēnxíng

第五个方面的话就是我们整体的这个身形

ลำดับที่ 5 รูปร่าง

353

Háowúyíwèn ya, shòu!

毫无疑问呀，瘦！

ไม่ต้องสงสัยเลย ผอม !

354

Zài diànshì shàng hěn duō míngxīng,

在电视上很多明星，

ดารารายานวนมากในทีวี

355

tāmen kěnéng yǒu yī mǐ liù bā, ránhòu yī mǐ liù wǔ yǐshàng,

她们可能有一米六八，然后一米六五以上，

อาจจะสูงสัก 168 เซน อย่างน้อยสูงกว่า 165

356

tāmen cái zhǐyǒu sì shí wǔ gōngjīn huò sì shí sān gōngjīn

สนทนาเกี่ยวกับมาตรฐานความงามของคนจีน

她们才只有四十五公斤或四十三公斤

แต่พวกเขาน้ำหนักเพียง 45 หรือ 43 กิโล

357

Hǎo shòu! | Zhēn de tài shòu le!

好瘦! | 真的太瘦了!

ผอมมาก! | ผอมเกินไป!

358

Érqiě xiànzài wǎngluò shàng hái yǒu fēicháng liúxíng de

而且现在网络上还有非常流行的

มีวิธียอดนิยมในอินเทอร์เน็ต

359

jiùshì cèliáng nǐ shìfǒu shòu de fāngfǎ.

就是测量你是否瘦的方法。

ที่จะวัดว่าคุณผอมมากพอมั้ย

360

Wǒ zhǎodào le wǔ gè fāngfǎ lái zhèngmíng nǐ shìbùshì biāozhǔn de shòu.

我找到了五个方法来证明你是不是标准的瘦。

ฉันพบ 5 วิธี ที่จะทดสอบว่าคุณผอมมากพอตามมาตรฐานหรือไม่

361

Wǒmen lái cèshì yíxià.

我们来测试一下。

มาลองดูก่อน

362

Wǒ yīnggāi gòu shòu le ba?

我应该够瘦了吧?

ฉันน่าจะผอมมากพอ ใช่มั้ย?

363

สนทนาเกี่ยวกับมาตรฐานความงามของคนจีน

Wǒ juéde nǐ shì hěn shòu de,

我觉得你是很瘦的，

ฉันคิดว่าคุณผอมมาก

364

dànshì bù zhīdào nǐ néng bùnéng guò jīntiān de zhège cèshì.

但是不知道你能不能过今天的这个测试。

แต่ไม่ชัวร์ว่าคุณจะผ่านการทดสอบหรือเปล่า

365

Hǎo, nà wǒmen dì-yī gè jiùshì A4 yāo

好，那我们第一个就是 A4 腰

วิธีที่หนึ่ง เอว A4

366

Jiùshìshuō nǐ de yāo... | Wǒ gěi nǐ ná

就是说你的腰... | 我给你拿

เอว | ให้อันช่วย

367

Zhè bù kěyǐ ma?

这不可以吗？

ไม่ใช่แบบนี้嗎？

368

Shì zhèyàngzi de

是这样子的

แบบนี้เลย

369

Zhème shòu ma?

这么瘦吗？

ผอมขนาดนี้เลยหรือ

370

สนทนาเกี่ยวกับมาตรฐานความงามของคนจีน

Nà nǐ de gānghǎo ai, nǐ kàn

那你的刚好唉，你看

พอดีพอดีเลย คูลี!

371

Wa! Wǒ tōngguò cèshì le ma?

哇！我通过测试了吗？

ว้าว แสดงว่าฉันผ่านสิ?

372

Duì duì duì, dīngdīng...

对对对，叮叮...

ใช่. ปังป๊อง...

373

Nǐ yào bù yào shì yīxià?

你要不要试一下？

เธออยากลองมั้ย?

374

Wǒ dōu bù gǎn shì le

我都不敢试了

ฉันกลัว...

375

Wǒ juéde nǐ nàme shòu yīnggāi huì yǒu duōyú de

我觉得你那么瘦应该会有多余的

ฉันคิดว่าคุณผอมมากพอที่จะเหลือกระดาดเกินเอวของคุณ

376

Wǒ de yāo dōu zài zhèr le, nǐ kàn

我的腰都在这儿了，你看

เอวของฉันอยู่ตรงนี้ เห็นมั้ย?

สนทนาเกี่ยวกับมาตรฐานความงามของคนจีน

377

Nà shì nǐ de yīfu, nǐ hěn shòu

那是你的衣服，你很瘦

อันนั้นเสื้อผ้าของคุณ คุณผอมมาก

378

Lái, wǒ lái lā lā, wǒ lā lā

来，我来拉拉，我拉拉

ขอฉันดึงหน่อย

379

Wǒ bāng nǐ lā yíxià

我帮你拉一下

ฉันช่วยคุณเอง

380

Nǐ yě fúhé le, nǐ yě biāozhǔn le, nǐ kàn | Hǎo ba

你也符合了，你也标准了，你看 | 好吧

ตามมาตรฐานเลย | อืม

381

Duì, nǐ yě shì fúhé de

对，你也是符合的

คุณเช่นกัน

382

Wǒ jiù fàngxīn le | Duì

我就放心了 | 对

ตอนนี้ฉันสบายใจแล้ว | ใช่เลย

383

Ránhòu dì-èr gè jiùshì fǎnshǒu mō dùqí | Zěnmé lái?

然后第二个就是反手摸肚脐 | 怎么来?

วิธีที่สอง คือ การแตะสะดือของคุณจากด้านหลัง | ยังไงนะ?

สนทนาเกี่ยวกับมาตรฐานความงามของคนจีน

384

Jiùshì nǐ de shǒu fǎnguòlái yào mō dào nǐ de dùqí

就是你的手反过来要摸到你的肚脐

คุณต้องอ้อมมือมาแตะสะดือนะ อ้อมจากด้านหลัง

385

Zhè zěnmē mō?

这怎么摸?

จะแตะยังไงกัน?

386

Nǐ dùqí zài nǎlǐ?

你肚脐在哪里?

ไหนสะดือของคุณ?

387

Nǐ bāng yíxià wǒ, wǒ dùqí zài zhèr

你帮一下我，我肚脐在这儿

ช่วยฉันหน่อย สะดือของฉันอยู่ตรงนี้

388

Wǒ mō dào le, zài zhèlǐ, duì...

我摸到了，在这里，对...

ฉันจับมันได้แล้ว ตรงนี้ไง

389

Hǎo xīnkǔ, rénjiā bùshì zhíjiē jiù zhèyàng mō dào de ma?

好辛苦，人家不是直接就这样摸到的吗?

ดูยากมากเลย ไม่ใช่แค่สัมผัสแบบนี้เหรอ?

390

Wǒ xūyào yíxiē bāngmáng

我需要一些帮忙

ฉันต้องการความช่วยเหลือ

สนทนาเกี่ยวกับมาตรฐานความงามของคนจีน

391

Wǒ zhè chàyuǎn le, wǒ dùqí zài zhèr!

我这差远了，我肚脐在这儿！

ของฉันไกลจัง สะตือของฉันอยู่ตรงนี้!

392

Nǐ bǎ yāo wǎng zhèbiān qù yīdiǎn, duì

你把腰往这边去一点，对

คุณต้องขยับเอวไปอีกด้านหนึ่งมากขึ้น

393

Chōujīn le!

抽筋了！

ตะคริวกินแล้ว!

394

Wǒ juéde zhège kěnéng huì yǒu yīdiǎn zuòbì,

我觉得这个可能会有一点作弊，

ฉันคิดว่านี้อาจจะเกิดการโกงได้

395

jiùshì rúguǒ nǐ de shǒubì tèbié cháng, kěnéng...

就是如果你的手臂特别长，可能...

ถ้าคุณมีแขนที่ยาว...

396

Dànshì rúguǒ nǐ ǎi dehuà, nǐ jiù méiyǒu nàme cháng

但是如果你矮的话，你就没有那么长

แต่ถ้าคุณตัวไม่สูง แขนไม่ได้ยาวขนาดนั้น

397

Xiàng wǒ jiù bǐjiào chīkuī a,

像我就比较吃亏啊，

เช่นฉัน ฉันขาดทุนเสียแล้ว

สนทนาเกี่ยวกับมาตรฐานความงามของคนจีน

398

yīnwèi wǒ cái yī mǐ wǔ liù, wǒ shǒu jiù zhème duǎn

因为我才一米五六，我手就这么短

เพราะฉันสูงแค่ 156 เซนติเมตร และแขนฉันสั้นมาก

399

Dì-sān gè jiùshì suǒgǔ shàngmian fàng yìngbì,

第三个就是锁骨上面放硬币，

วิธีที่สาม คือการวางเหรียญไว้ที่กระดูกไหปลาร้าของคุณ

400

jiùshì nǐ yào bǎ yìngbì fàng zài nǐ de suǒgǔ shàng,

就是你要把硬币放在你的锁骨上，

และวางไว้ตรงนั้น

401

jiù zhèngcháng de fàng zài nǐ de suǒgǔ shàng

就正常的放在你的锁骨上

วางได้เลย ๆ (และไม่ให้เหรียญหล่น)

402

Nà nǐ tōngguò le

那你通过了

คุณผ่าน

403

Kěshì wǒ shì gùyì jǐ de, dànshì zhèngcháng de wǒ shì fàng bùliǎo.

可是我是故意挤的，但是正常的我是放不了。

แต่ฉันบีบกระดูกไหปลาร้าของฉัน ปกติไม่น่ารอด

404

O, jiùshì yào zhèyàngzi jiù néng fàng shàng, nà kànkàn wǒ

哦，就是要这样子就能放上，那看看我

อ้อ วางไว้ตรงนี้เลย ดูสิ!

สนทนาเกี่ยวกับมาตรฐานความงามของคนจีน

405

Zhèyàngzi kěyǐ ma? Zhèyàngzi suàn ma?

这样子可以吗? 这样子算吗?

ได้ใช่ไหม แบบนั้นบ้าง?

406

Tāmen shì yī pái pái yìngbì.

她们是一排排硬币。

ผู้หญิงบางคนใช้เหรียญเป็นแถว

407

Duì, wǒmen cái fàng le yī gè, tāmen shì yīpái pái yìngbì

对, 我们才放了一个, 她们是一排排硬币

ใช่ พวกเราแค่เหรียญเดียว บางคนใช้หลายเหรียญ

408

Wǒ shì xiànzài shòu le, xiànzài hái yǒu yīdiǎndiǎn gǔtōu,

我是现在瘦了, 现在还有一点骨头,

ฉันน้ำหนักลด และมีกระดูกโผล่มากมาย

409

nǐ néng kàn de dào, yǐqián shì méiyǒu suǒgǔ de,

你能看得到, 以前是没有锁骨的,

ก่อนหน้านี้ คุณจะไม่สามารถเห็นกระดูกไหปลาร้าของฉัน

410

jiù ròu ròu de, yīnwèi yǐqián wǒ pàng guò.

就肉肉的, 因为以前我胖过。

เมื่อก่อนฉันค่อนข้างอ้วน

411

Xiànzài wǒ jiǔshí duō ma, yǐqián yǒu dào le yī bǎi líng jǐ

现在我九十多嘛, 以前有到了一百零几

ตอนนี้ฉันหนักเพียง 45 กิโล เมื่อก่อนฉันหนักมากกว่าว่า 50

สนทนาเกี่ยวกับมาตรฐานความงามของคนจีน

412

wǒ zhème ǎi de, nǐ kàn

我这么矮的，你看

ค่อนข้างหนักเมื่อเทียบกับส่วนสูงของฉัน

413

Hǎo nǚ bùguò bǎi, hǎobuhǎo?

好女不过百，好不好？

ผู้หญิงดี ๆ น้ำหนักจะไม่เกิน 50 กิโล ใช่มั้ย

414

Shéme? Hǎo nǚ bùguò bǎi

什么？好女不过百

อะไรนะ? ผู้หญิงที่ดีห้ามหนักเกิน 50 กิโลกรัมหรอ?!

415

Wǒ cóngláiméi zuò guò hǎo nǚ

我从来没做过好女

ฉันไม่เคยเป็นผู้หญิงที่ดี

416

Wǒmen liǎng gè dōu bùnéng tōngguò zhège cèshì.

我们两个都不能通过这个测试。

พวกเราไม่มีใครผ่านเลย

417

Ránhòu hái yǒu yī gè jiùshì cèliáng nǐ tuǐ de zhège shǐfǒu shì zúgòu xiānxi, duì

然后还有一个就是测量你腿的这个是否是足够纤细，对

อีกการทดสอบ คือการวัดว่าขาของคุณผอมเพรียวพอหรือไม่

418

wǒ zhège shǒujī shì tài cháng le, tāmen yīnggāi shì yào xiǎo yīdiǎn de shǒujī.

我这个手机是太长了，她们应该是要小一点的手机。

โทรศัพท์ของฉันยาวเกินไปและต้องเครื่องที่เล็กกว่านี้

สนทนาเกี่ยวกับมาตรฐานความงามของคนจีน

419

Suǒyǐ nǐ de shǒujī yào fàng zài zhège wèizhi,

所以你的手机要放在这个位置，

คุณต้องวางโทรศัพท์ไว้ตรงนี้

420

ránhòu nǐ de xīgài bùnéng chāoguò zhège, wǒ de shǒujī tài dà le

然后你的膝盖不能超过这个，我的手机太大了

และเข่าของคุณต้องไม่กว้างกว่าโทรศัพท์ โทรศัพท์ของฉันมันใหญ่ไป

421

Zhè suàn chāoguò le ma?

这算超过了么？

ฉันผ่านมั๊ย?

422

Wǒ bù zhīdào. Fǎnzhèng shǒujī yě bùshì tāmen biāozhǔn de zhège

我不知道。反正手机也不是她们标准的这个

ไม่รู้ ยังไงก็ตาม โทรศัพท์ของฉันไม่ใช่เครื่องที่ถูกต้อง (สำหรับการทดสอบ)

423

Wǒ yīnggāi kěyǐ, wǒ jiǎo háishi tǐng xì de.

我应该可以，我脚还是挺细的。

ของฉันน่าจะโอเคเพราะขาของฉันค่อนข้างเพรียว

424

Nǐ nàme xì, yīnggāi méiwèntí

你那么细，应该没问题

ผอมมากและมันน่าจะโอเค

425

Wǒ juéde wǒ de shǒujī tài dà le

我觉得我的手机太大了

ฉันคิดว่าโทรศัพท์ของฉันใหญ่เกินไป

สนทนาเกี่ยวกับมาตรฐานความงามของคนจีน

426

Wǒ hái yǒu duō ne!

我还有多呢!

มีอีกเครื่องมัย

427

Duì, nǐ tōngguò cèshì le, nǐ shì měinǚ

对, 你通过测试了, 你是美女

ใช่ คุณผ่านการทดสอบและคุณเป็นคนสวย

428

Wǒ shì gòu shòu, wǒ bùnéng shuō shì měinǚ

我是够瘦, 我不能说是美女

ฉันแค่ผอมพอ แต่ไม่ได้สวย

429

Ránhòu zuìhòu yī gè jiùshì rào rénmínbì yī zhōu

然后最后一个就是绕人民币一周

อีกวิธี คือ เอาแบงค์หยวนพันรอบข้อมือ

430

Yòng yī bǎi de ma?

用一百的吗?

ใช่แบงค์ร้อยได้มัย?

431

Wǒ xiān yòng yī bǎi de cèshì yīxià, duì, yī bǎi de gānggang hǎo

我先用一百的测试一下, 对, 一百的刚刚好

ก่อนหน้านี้ฉันใช้แบงค์ 100 หยวนเพื่อทดสอบ และมันก็ถูกต้อง

432

Ránhòu qíshí wǎngshàng shì yào yòng yī kuài qián de | Lái, wǒ gěi nǐ

然后其实网上是要用一块钱的 | 来, 我给你

บนอินเทอร์เน็ต มีคนใช้แบงค์หนึ่งหยวน | ให้ฉันช่วย

สนทนาเกี่ยวกับมาตรฐานความงามของคนจีน

433

Zhège hǎo pèi nǐ de yīfu o

这个好配你的衣服哦

สินี้เข้ากับผ้าของคุณได้เป็นอย่างดี

434

Wèi wǒ zhìzào de | Máo yéye

为我制造的 | 毛爷爷

มันถูกสร้างมาเพื่อฉัน | ปู่เหมา (คนจีนเรียกเหมาเจ๋อตงว่าปู่)

435

Wǒ bùgòu shòu, wǒ hái yǒu zhème duō

我不够瘦，我还有这么多

ฉันยังผอมไม่มากพอ (ข้อมือปิดไม่มีด).

436

Nà wǒ xiàlái yīdiǎn

那我下来一点

ลองขยับสักนิด

437

Nǐ yīnggāi kěyǐ, nǐ nàme shòu, nǐ de shǒu nàme xì yīnggāi kěyǐ

你应该可以，你那么瘦，你的手那么细应该可以

คุณน่าจะผ่าน ข้อมือคุณเล็กมาก

438

Shì yīxià

试一下

ฉันลองหน่อย

439

Nǐ yě bùgòu shòu, nǐ hái yào shòu.

你也不够瘦，你还要瘦。

คุณยังผอมไม่มากพอ ต้องลดน้ำหนักออกบ้างนะ

สนทนาเกี่ยวกับมาตรฐานความงามของคนจีน

440

Nǐ zài jǐ yīxià ma, lā yīxià

你再挤一下嘛，拉一下

ลองดึงต่อ

441

Jǐ jǐ yě bùxíng

挤挤也不行

ทำแบบนี้ก็ยังไม่ได้เลย

442

Zài lā, zài lā

再拉，再拉

ดึงอีกนิด

443

Hái yào lā ma?

还要拉吗？

อีกเหรอ？

444

Háishi bùgòu

还是不够

มันก็ยังไม่พอ

445

Nǐ shǒubì zhème xì dōu bùgòu.

你手臂这么细都不够。

แขนเธอเล็กมาก แต่ก็ยังไม่พอ

446

Wǒ kàn guò yǒu zhème shòu de,

我看过有这么瘦的，

ฉันเคยเห็นคนผอม ๆ แบบนี้

สนทนาเกี่ยวกับมาตรฐานความงามของคนจีน

447

wǒ yǒu yī gè biǎomèi tā shǒu tèbié xì, jiù tā tuǐ yě shì

我有一个表妹她手特别细，就她腿也是

เป็นลูกพี่ลูกน้องของฉันและเธอมีแขนและขาที่เพรียวบางมาก

448

Tā shǒu jiù zhème diǎn, ránhòu tā jiùshì wánquán de nàzhǒng

她手就这么点，然后她就是完全的那种

มือของเธอเล็กขนาดนี้และเธอ...

449

wǒmen yǒu yījùhuà jiào shénme?

我们有一句话叫什么？

พูดยังงี้?

450

Píbāo gǔ

皮包骨

หนังหุ้มกระดูก

451

Píbāo gǔ, shì ma? | Duì

皮包骨，是吗？ | 对

หนังหุ้มกระดูก? | ใช่

452

Wǒ tīngshuō yǒu zhè yī gè cèliáng

我听说有这一个测量

ฉันได้ยินสาเหตุของการวัดแบบนี้

453

shì yīnwèi nàge nǚshēng shǒubì xì dehuà,

是因为那个女生手臂细的话，

คือถ้าสาวมีข้อมือเล็ก

สนทนาเกี่ยวกับมาตรฐานความงามของคนจีน

454

nán péngyou qù zhuā tā de shíhòu huì gǎnjué hěn xiǎoqiǎo,
男朋友去抓她的时候会感觉很小巧，

เมื่อแฟนของเธอจับมือเธอ เธอจะดูตัวเล็ก

455

dàn wǒ bù zhīdào shìbùshì zhēn de
但我知道是不是真的

แต่ฉันไม่แน่ใจว่าจริงหรือไม่

456

Dànshì nán de shǒu tā běnlái jiù dà a, suǒyǐ háishi zhuā de zhù de ba?
但是男的手他本来就大啊，所以还是抓得住的吧？

แต่ผู้ชายมักจะมีมือใหญ่และพวกเขาควรจะสามารถจับข้อมือผู้หญิงได้ใช่ไหม?

457

Wǒ juéde Zhōngguó rén duì nǚháizi de hěn duō shíhòu
我觉得中国人对女孩子的很多时候

ฉันคิดว่าคนจีนต้องการผู้หญิงที่

458

yāoqiú de shì xiǎoniǎoyīrén ya, ránhòu wēnróu a
要求的是小鸟依人呀，然后温柔啊

ให้ตัวเล็กและน่าทะนุถนอมเหมือนนกน้อย

459

ránhòu jiùshì nǐ shòu dehuà,
然后就是你瘦的话，

นอกจากนี้ ถ้าคุณผอม

460

yǒuxiē shíhòu gèng néng jīqǐ biéren de bǎohù yù ba
有些时候更能激起别人的保护欲吧

บางครั้งมันก็ทำให้คุณดูน่าปกป้อง

สนทนาเกี่ยวกับมาตรฐานความงามของคนจีน

461

Xiàng wǒ cónglái méiyǒu rén xiǎngyào bǎohù wǒ, wǒ děi bǎohù wǒ zìjǐ

像我从来没有人想要保护我，我得保护我自己

ไม่มีใครอยากปกป้องฉัน ฉันจึงต้องปกป้องตัวเอง

462

Rúguǒ shì gānghǎo zhège nán péngyou tā yě bùshì hěn gāodà de nàzhǒng,

如果是刚好这个男朋友他也不是很高大的那种，

ถ้าแฟนบังเอิญตัวไม่สูงใหญ่

463

yī zhuā zhuā bùzhù, shìbùshì?

一抓抓不住，是不是？

และเขาพยายามจับข้อมือเรา แต่จับไม่รอบ

464

Duì, jiù xiàng liǎng gè gēmen yīyàng de, jiù bùshì...

对，就像两个哥们一样的，就不是...

ใช่ เหมือนเพื่อนสองคน มันไม่ใช่...

465

Dā jiānbǎng a

搭肩膀啊

พวกเขาสามารถโอบไหล่ของกันและกัน

466

Duì, jiù jiān dājiān na, jiù bù yào qiānshǒu le

对，就肩搭肩哪，就不要牵手了

ฉันก็ทำแบบนั้นแทนจับมือกัน

467

Nǐ yǒu méiyǒu fāxiàn a jiùshì nǚháizi

你有没有发现啊就是女孩子

คุณสังเกตเห็นว่าทั้งสองหัวข้อ

สนทนาเกี่ยวกับมาตรฐานความงามของคนจีน

468

zuì xǐhuan tāolùn de liǎng gè huàtí jiùshì rúhé bǎoyǎng pífū,
最喜欢讨论的两个话题就是如何保养皮肤，

สาวๆชอบคุยมากที่สุดคือสกินแคร์

469

háiyǒu yī gè jiùshì rúhé jiǎnféi?

还有一个就是如何减肥？

และการลดน้ำหนัก?

470

Duì, jiǎnféi shì nǚháizi yǒnghéng de huàtí,
对，减肥是女孩子永恒的话题，

ใช่การลดน้ำหนักเป็นหัวข้อสนทนาตลอดกาลสำหรับผู้หญิง

471

yībèizi de huàtí, yě shì yībèizi de shìyè.

一辈子的话题，也是一辈子的事业。

เหมือนเป็นอาชีพตลอดชีวิตของสาว ๆ

472

Duì, rénjiā shuō nǚrén de zhōngshēn shìyè jiùshì jiǎnféi | Duì
对，人家说女人的终身事业就是减肥 | 对

มีคนบอกว่างานตลอดชีวิตของผู้หญิงคือการลดน้ำหนัก | ใช่.

473

Wǒ kàn guò hěn duō jiùshì kànqǐlái hěn shòu de,
我看过很多就是看起来很瘦的，

ฉันเห็นเยอะนะคนที่ผอมแล้ว

474

ránhòu tāmen hái tiāntiān rǎng zhe,
然后她们还天天嚷着，

แต่ก็ยังพูดว่า

สนทนาเกี่ยวกับมาตรฐานความงามของคนจีน

475

zhège wǒ bùnéng chī, wǒ yào jiǎnféi!

这个我不能吃，我要减肥！

“กินไม่ได้ ฉันต้องลดน้ำหนัก!”

476

Jiù tài bǎ guānzhù lì fàng zài le tā de tǐzhòng hé tǐxíng shàngmian

就太把关注力放在了她的体重和体型上面

พวกเขาใส่ใจเรื่องน้ำหนักและรูปร่างมากเกินไป

477

Suǒyǐ dāng nǐ gēn wǒ shuō nǐ yào jiǎnféi de shíhou,

所以当你跟我说你要减肥的时候，

ดังนั้นเวลาคุณบอกให้ฉันลดน้ำหนัก

478

wǒ jiù shuō nǐ zhème shòu nǐ hái jiǎnféi?

我就说你这么瘦你还减肥？

ฉันรู้สึกท้อกับ "ผอมขนาดนี้ยังต้องลดอีกเหรอ!"

479

Wǒ jīnnián qíshí yǐjīng tōngguò yùndòng hé yǐnshí tiáozhěng shòu le shí jīn.

我今年其实已经通过运动和饮食调整瘦了十斤。

ปีนี้ฉันลดน้ำหนักได้ 5 กิโลแล้ว จากการออกกำลังกายและปรับเปลี่ยนอาหาร

480

Shì ma? Nǐ shì shuō gēn liǎng nián qián xiāngbǐ ma? | Duì

是吗？你是说跟两年前相比吗？ | 对

จริงเหรอ คุณหมายถึงเทียบกับเมื่อสองปีที่แล้วใช่ไหม? | ใช่

481

Dànshì yīnwèi wǒ shì pānyán, xiǎngyào gèng shàng yījí,

但是因为我是攀岩，想要更上一级，

แต่ที่ฉันทำเพราะอยากปีนผา

สนทนาเกี่ยวกับมาตรฐานความงามของคนจีน

482

jiùshì pān de gèng shàng yī gè nándù jíbié,

就是攀得更上一个难度级别，

เพื่อยกระดับทักษะของฉัน

483

suǒyǐ wǒ xūyào qù kòngzhì yīxià yǐnshí.

所以我需要去控制一下饮食。

เลยต้องควบคุมอาหาร

484

Ránhòu wǒ yě shì tōngguò yùndòng hé shìdāng de tiáozhěng yǐnshí

然后我也是通过运动和适当地调整饮食

ฉันออกกำลังกายและปรับการกินอาหาร

485

lái dá dào yī gè shòushēn de xiàoguǒ.

来达到一个瘦身的效果。

เพื่อที่จะลดน้ำหนัก

486

Nà wǒmen Zhōngguó nǚshēng yībān shì tōngguò shénmeyàng de fāngfǎ

那我们中国女生一般是通过什么样的方法

สรุปแล้ว ผู้หญิงจีนจะทำอะไรกัน

487

lái jiǎnféi ne? Shì yùndòng háishi?

来减肥呢？是运动还是？

เพื่อลดน้ำหนัก? ออกกำลังกายหรือ...?

488

Yǐqián shì jiéshí huòshì chī jiǎnféi yào bǐjiào duō,

以前是节食或是吃减肥药比较多，

ในอดีตส่วนใหญ่จะควบคุมอาหารหรือทานยาเพื่อลดน้ำหนัก

สนทนาเกี่ยวกับมาตรฐานความงามของคนจีน

489

dànshì xiànzài wǒ kàn wǒ de hěn duō péngyou quān

但是现在我看我的很多朋友圈

แต่ทุกวันนี้ ฉันได้เห็นผู้คนในโมเมนต์ WeChat ของฉัน

490

dōu zài jiùshì tuīxiāo chōuzhī

都在就是推销抽脂

แนะนำให้ดูดไขมัน

491

Duì, zhíjiē bǎ nǐ de zhīfáng gěi chōu diào, zhèyàngzi

对，直接把你的脂肪给抽掉，这样子

แค่ดูดไขมันออกจากร่างกายของคุณ

492

Yǒuyòng ma?

有用吗?

ได้ผลหรือ?

493

Duǎnzàn de kuàisù de kěndìng shì yǒuxiào de,

短暂的快速的肯定是有用的，

ชั่วคราวชั่วคราว ได้ผลแน่นอน

494

hòuqī zěnmeyàng wǒ zhēn bù zhīdào, méiyǒu qù liǎojiě.

后期怎么样我真不知道，没有去了解。

หลังจากนั้นเกิดอะไรขึ้น ฉันไม่รู้ละ

495

Háiyǒu yīxiē rén kěnéng huì chángshì chīwán shíwù zhīhòu | Cuītù, duì

还有一些人可能会尝试吃完食物之后 | 催吐，对

บางคนว่ากินแล้วอาจจะลอง... | ล้วงคออาเจียน

สนทนาเกี่ยวกับมาตรฐานความงามของคนจีน

496

Hěn fēngkuáng | Nǐ yǒu kàn guò ma?

很疯狂 | 你有看过吗?

บ้ามาก! | เธอเคยเห็นมั๊ย?

497

Wǒ yǒu kàn guò hěn duō qípā de,

我有看过很多奇葩的,

ฉันเคยเห็นวิธีแปลก ๆ มากมาย (สำหรับการลดน้ำหนัก)

498

xiàng yǒude chī nàge huíchóng

像有的吃那个蛔虫

เช่น การกินพยาธิตัวกลม

499

Nǐ bù zhīdào ma? | Bù zhīdào

你不知道吗? | 不知道

คุณไม่รู้เหรอ | ไม่

500

Yīnwèi zhège huíchóng tā huì jiùshì chī nǐ shēntǐ lǐ de bànchéngpǐn

因为这个蛔虫它会就是吃你身体里的半成品

พยาธิตัวกลมจะกินอาหารที่กำลังเริ่มย่อยในร่างกายของคุณ

501

Bǎ chóng chī jìnqù, zhēnzhèng de chóng háishi yào?

把虫吃进去, 真正的虫还是药?

กินพยาธิจริงหรือแค่กินยา?

502

Jiùshì huíchóng | Wǒ zhīdào huíchóng

就是蛔虫 | 我知道蛔虫

สนทนาเกี่ยวกับมาตรฐานความงามของคนจีน

พยาธิตัวกลมโง่ | ฉันรู้ว่าคืออะไร

หมายเหตุ: จริง ๆ แล้ว กินไขพยาธิ

503

Zhēnzhèng de chóng, yīnwèi zhèyàng tā huì bǎ nǐ de bànchéngpǐn chīdiào.

真正的虫，因为这样它会把你的半成品吃掉。

พยาธิจริง เพราะมันจะกินอาหารต่อจากคุณ

504

Wǒ qíshí zài wǒ èrshí èr suì de shíhou yǒu jiéshí guò liǎng nián,

我其实在我二十二岁的时候有节食过两年，

จริงๆ ตอนอายุ 22 ฉันลดน้ำหนักมาสองปีแล้ว

505

ránhòu chī le jiāngjìn yī nián de jiǎnféi yào

然后吃了将近一年的减肥药

และกินยาลดน้ำหนักมาเกือบปี

506

Zěnmē gè jiéshí fǎ?

怎么个节食法?

ลดยังไง?

507

Jiùshì měitiān zhǐ chī yīdiǎndiǎn,

就是每天只吃一点点，

ทุกวัน ฉันจะกินนิด ๆ หน่อย ๆ

508

ránhòu jiùshì wánquán kòngzhì zìjǐ de yǐnshí

然后就是完全控制自己的饮食

และควบคุมอาหาร

509

สนทนาเกี่ยวกับมาตรฐานความงามของคนจีน

ránhòu yīnwèi wǒ dúshū de shíhòu hěn pàng,

然后因为我读书的时候很胖，

เพราะตอนเรียนฉันอ้วนนิดหน่อย

510

suǒyǐ hěn duō rén dōu huì xiàohuà wǒ.

所以很多人都会笑话我。

และคนอื่นก็มักล้อเลียนฉัน

511

Yīnwèi pàng xiǎohái zài xuéxiào lǐ nǐ dōu zhīdào,

因为胖小孩在学校里你都知道，

อย่างที่ฉันรู้ เด็กอ้วนในโรงเรียน

512

biéren kěnéng jiù dōu huì qīfu tā,

别人可能就都会欺负他，

มันจะถูกล้อเลียน

513

yào pǎo yě pǎo bùdòng, ránhòu shénme dōu bù línghuó, duì ba?

要跑也跑不动，然后什么都不灵活，对吧？

และพวกเขาไม่สามารถแม้แต่จะวิ่งเพราะพวกเขาไม่ได้จะยืดหยุ่นขนาดนั้น นึกไหม?

514

Kěnéng jiù bǐjiào shòu páichì, ránhòu yě huì yǒu hěn duō yìyàng de yǎnguāng.

可能就比较受排斥，然后也会有很多异样的眼光。

พวกเขอาจถูกกีดกันและได้รับบุคลิกภาพที่ตลกจากผู้อื่น

515

Nàme zài wǒ dà'èr de shíhòu wǒ kāishǐ jiéshí jiǎnféi,

那么在我大二的时候我开始节食减肥，

ดังนั้นในปีสองในมหาวิทยาลัย ฉันจึงเริ่มควบคุมอาหารเพื่อลดน้ำหนัก

516

สนทนาเกี่ยวกับมาตรฐานความงามของคนจีน

ránhòu yě yǒu chī guò jiǎnféi yào,

然后也有吃过减肥药，

ฉันลองแม้กระทั่งกินยาลดความอ้วน

517

dàn zhège yào chī le yǐhòu huì ràng wǒ zhěng wǎn zhěng wǎn shuì bùzháo.

但这个药吃了以后会让我整晚整晚睡不着。

แต่หลังจากกินเข้าไป ฉันก็นอนไม่หลับทุกคืน

518

Zhèyàngzi a? | Duì

这样子啊? | 对

อย่างนั้นหรือ | ใช่.

519

Ránhòu nǐ jiù báitiān méiyǒu jīngshen, wǎnshang yòu shuì bùzháo.

然后你就白天没有精神，晚上又睡不着。

ฉันไม่มีเรี่ยวแรงในตอนกลางวัน กลางคืนก็นอนไม่หลับ

520

Suǒyǐ hòulái wǒ yìshì dào le tā bù jiànkāng,

所以后来我意识到了它不健康，

ฉันจึงรู้ว่ามันไม่ดีต่อสุขภาพ

521

suǒyǐ wǒ kāishǐ zǒuxiàng yùndòng de zhè yī gè fāngfǎ

所以我开始走向运动的这一个方法

และเริ่มออกกำลังกาย

522

Duì, zhèyàngzi dehuà qíshí tā shì bǐjiào chíjiǔ de.

对，这样的话其实它还是比较持久的。

เป็นวิธีที่ยั่งยืนกว่าจริง ๆ

523

สนทนาเกี่ยวกับมาตรฐานความงามของคนจีน

Suīrán shuō wǒ shì shòu, dànshì yě yǒu kùnrǎo wǒ de dìfang,

虽然说我是瘦，但是也有困扰我的地方，

แม้ว่าฉันจะผอม แต่ก็ยังมีบางอย่างที่กวนใจฉันด้วย

524

jiùshì wǒ de jiānbǎng bǐjiào kuān, ránhòu shàngshēn bǐjiào ròu,

就是我的肩膀比较宽，然后上身比较肉，

นั่นคือไหล่กว้างและร่างกายส่วนบนที่ค่อนข้างเจ้าเนื้อ

525

jiù wǒ rúguǒ zhǎng le ròu dehuà dōu shì zhǎng zài zhège dìfang...

就我如果长了肉的话都是长在这个地方...

ปกติไขมันจะสะสมตรงจุดนี้

526

Zhè shì nǐ zìjǐ xiǎng de ba?

这是你自己想的吧？

นี้อาจเป็นจินตนาการของคุณ!

527

Dànshì yǐqián zhēn de shì kànqǐlái zhèlǐ ròu ròu de,

但是以前真的是看起来这里肉肉的，

แต่ส่วนนี้ของร่างกายฉันเมื่อก่อนดูเจ้าเนื้อ

528

cónglǎibù gǎn chuān diàodài,

从来不敢穿吊带，

และฉันจะไม่ใส่เสื้อใน

529

ránhòu qù mǎi yīfu de shíhou yě zǒngshì, jiùshì dōu bù xǐhuan zhào jìngzi,

然后去买衣服的时候也总是，就是都不喜欢照镜子，

ตอนไปช้อปปิ้งไม่เคยชอบส่องกระจกเลย

530

สนทนาเกี่ยวกับมาตรฐานความงามของคนจีน

jiù juéde jìngzi lǐmiàn de zìjǐ chǒulòu wúbǐ.

就觉得镜子里面的自己丑陋无比。

เพราะฉันรู้สึกว่าคุณน่าเกลียด

531

Hǎo pàng hǎo chǒu, shì ma?

好胖好丑，是吗？

อ้วนและน่าเกลียด?

532

Bùshì hěn pàng, jiùshì juéde bù hǎokàn.

不是很胖，就是觉得不好看。

ไม่อ้วน แต่ก็ไม่ได้ดูดี

533

Zhuàng | Duì, zhuàng

壮 | 对，壮

คู่มือต่อ | ไซ่

534

Hǔbèixióngyāo de | Duì

虎背熊腰的 | 对

หลังกว้างเท่าเสือ เอวก็แข็งแรงเหมือนหมี | ขวา.

535

Qíshí nǐ fāxiàn le méiyǒu?

其实你发现了没有？

คุณสังเกตเห็นบางสิ่งบางอย่างไหม?

536

Wǒmen de zhèzhǒng zhuīqiú zhège biāozhǔn huòzhě zhuīqiú shòu huòzhě bái,

我们的这种追求这个标准或者追求瘦或者白，

หุ่นเพรียวหรือผิวขาวแบบที่เราตามหา

สนทนาเกี่ยวกับมาตรฐานความงามของคนจีน

537

qíshí cóng yī kāishǐ jiù bèi hěn duō yīnsù yǐngxiǎng zhe

其实从一开始就被很多因素影响

ได้รับอิทธิพลจากหลายปัจจัย

538

bǐrú shuō wǒmen jiànmiàn de shíhou jiù huì shuō nǐ zuìjìn shì pàng le | Duì

比如说我们见面的时候就会说你最近是胖了 | 对

ตัวอย่างเช่น เมื่อเราพบกัน ฉันอาจพูดว่า: "คุณอ้วนขึ้นแล้ว" | ใช่แล้ว

539

Ránhòu kěnéng... rúguǒ nǐ bùzàiyì dehuà hái hǎo,

然后可能... 如果你不在意的话还好,

ถ้าคุณไม่รังเกียจก็ไม่เป็นไร

540

nà yǒuyīxiē zàiyì de rén tā tīng le tā huì juéde | Hěn shòushāng

那有一些在意的人她听了她会觉得 | 很受伤

แต่บางคนที่คิดในใจอาจจะรู้สึก.... | เจ็บใจ

541

huòzhě shì tā huì mǎshàng shuō yījù,

或者是她会马上说一句,

หรือพวกเขาจะตอบกลับทันที

542

Āiyā, bùxíng, jīntiān wǎnshàng bùnéng chī le!

哎呀, 不行, 今天晚上不能吃了!

"ไม่! คืนนี้ฉันกินอะไรไม่ได้!"

543

Duì duì duì, zhēn de huì zhèyàng

对对对, 真的会这样

ถูกต้อง นั่นคือสิ่งที่มันเป็น

สนทนาเกี่ยวกับมาตรฐานความงามของคนจีน

544

wǒ yǐqián zhēn de huì zhèyàng, dànshì xiànzài wǒ bùhuì le.

我以前真的会这样，但是现在我不会了。

เมื่อก่อนฉันก็เป็นแบบนี้ แต่ตอนนี้ไม่เป็นอีกแล้ว

545

Hǎoxiàng zài Zhōngguó nà pàngzi a | Méiyǒu péngyou

好像在中国那胖子啊 | 没有朋友

เหมือนคนอ้วนในจีน... | ไม่มีเพื่อน.

546

Jiùshì nǐ hǎoxiàng nǐ bùlùn nǐ duō shòu, tā dōu shì bùgòu de

就是你好像你不论你多瘦，他都是不够的

ดูเหมือนผอมแค่ไหนก็ไม่เคยพอ

547

Shènzhì yǒuxiē fùmǔ yě shì huì zhèyàng shuō hái zi de.

甚至有些父母也是会这样说孩子的。

แม้แต่พ่อแม่บางคนอาจบอกลูก ๆ เรื่องนี้

548

Wǒ de yī gè tóngxué tā de... wǒ jìde tā māma céngjīng gēn tā shuō guò,

我的一个同学她的... 我记得她妈妈曾经跟她说过，

ฉันจำได้ว่าแม่ของเพื่อนร่วมชั้นคนหนึ่งเคยพูดกับเธอว่า

549

“Nǐ bùyào lǎoshi chī nàme duō!”

“你不要老是吃那么多！”

"อย่ากินเยอะ!"

550

Yīnwèi jiù pà tā pàng,

因为就怕她胖，

แม้กังวลว่าน้ำหนักเธอจะขึ้น

สนทนาเกี่ยวกับมาตรฐานความงามของคนจีน

551

dàn qíshí tā dōu bùshì hěn pàng de rén,

但其实她都不是很胖的人，

แต่จริง ๆ แล้วเธอไม่ได้อ้วนด้วยซ้ำ

552

zhǐshì yǒudiǎn dū dū de ròu hū hū de.

只是有点嘟嘟的肉乎乎的。

เธอแค่ตัวมนิดหน่อย

553

Dànshì shòu qíshí yě bùshì zhōngjí de mùbiāo.

但是瘦其实也不是终极的目标。

ความผอมไม่ใช่เป้าหมายสูงสุดของเรา

554

Nǐ kàn nàge kǎtōng rénwù jiù yóuxì lǐmiàn de nàxiē nǚde,

你看那个卡通人物就游戏里面的那些女的，

หากคุณดูตัวการ์ตูนหรือเด็กผู้หญิงในเกม

555

tāmen shòu tāmen yāo hěn xì,

她们瘦她们腰很细，

พวกเขาไม่เพียงแต่ผอมเพรียวและเอวเล็กเท่านั้น

556

dànshì tāmen de xiōng gēn tún bù dōu hěn dà, duì

但是她们的胸跟臀部都很大，对

แต่มีหน้าอกและสะโพกใหญ่

557

Nà wǒmen duì xiōngbù, jiù xiōng xíng yǒu méiyǒu shénme biāozhǔn?

那我们对胸部，就胸型有没有什么标准？

แล้วเรามีมาตรฐานของหน้าอกไหม?

สนทนาเกี่ยวกับมาตรฐานความงามของคนจีน

558

Wǒ juéde nǚshēng zuì bù yuànyì tīngdào de

我觉得女生最不愿意听到的

ฉันไม่คิดว่าผู้หญิงคนไหนจะต้องการคนอื่น

559

jiùshì biéren píngjià tā fēijīchǎng ba

就是别人评价她飞机场吧

บอกว่า หน้าอกของพวกเขาคือรันเวย์ของสนามบิน

560

Píngxiōng, shì ba?

平胸，是吧？

แบนราบ?

561

Fēijīchǎng dehuà jiùshì méiyǒu xiōng ma

飞机场的话就是没有胸嘛

“รันเวย์สนามบิน” หมายถึงคนที่ไม่มีหน้าอก

562

Hǎoxiàng yě bùshì hěn xǐhuan tài dà de wo

好像也不是很喜欢太大的喔

ดูเหมือนว่าเราก็ไม่ชอบให้มันใหญ่เกินไป

563

Yīnwèi Xīfāng tā... wǒ gǎnjué tāmen háishi bǐjiào... | Xǐhuan dà xiōng de

因为西方他... 我感觉他们还是比较... | 喜欢大胸的

รู้สึกว่ทางตะวันตกชอบ... | ชอบหน้าอกใหญ่

564

Duì, xǐhuan dà yīdiǎn de, jiù yǒu qūxiàn ma, yǒu S xíng

对，喜欢大一点的，就有曲线嘛，有 S 型

ใช้หน้าอกใหญ่และโค้งมน

สนทนาเกี่ยวกับมาตรฐานความงามของคนจีน

565

dànshì wǒmen hǎoxiàng...

但是我们好像...

แต่เราดูเหมือน...

566

Wǒmen yǒu biāozhǔn

我们有标准

เรามีมาตรฐาน

567

Bùshì shuō yīdìngyào dà dào shénme E zhàobēi a, shì ba? | Duì

不是说一定要大到什么 E 罩杯啊，是吧？ | 对

ไม่ต้องใหญ่เท่าคัพ E ไหม | ใช่แล้ว

568

Wǒ gūji B gēn C jiù gòu le.

我估计 B 跟 C 就够了。

คิดว่าคัพ B คัพ C ก็พอแล้วนะ

569

Jiùshì wǒmen duì rènhé dōngxi dōu shì yǒu biāozhǔn,

就是我们对任何东西都是有标准，

โดยพื้นฐาน พวกเรามีพื้นฐานสำหรับทุกอย่าง

570

bāokuò wǒmen de pìgu yě shì yǒu biāozhǔn de.

包括我们的屁股也是有标准的。

รวมทั้งบั้นท้ายของเราด้วย

571

Nǐ zhīdào xiànzài zhuīqiú shénme pìgu ma?

你知道现在追求什么屁股吗？

รู้ยัง ตอนนี้องค์มีบั้นท้ายแบบไหน?

สนทนาเกี่ยวกับมาตรฐานความงามของคนจีน

572

Shénme pìgu?

什么屁股？

แบบไหน?

573

Mítáo tún, nǐ néng xiǎngxiàng zhège xiàng mítáo yīyàng de | hǎo kě'ài

蜜桃臀，你能想象这个像蜜桃一样的 | 好可爱

กัน “ลูกพีช” ลองนึกภาพกันเหมือนลูกพีช | สุดน่ารัก

574

Jǐnzhì xiǎoqiǎo, ránhòu yòu yǒu qūxiàn.

紧致小巧，然后又有曲线。

เล็ก แน่น และมีส่วนโค้ง

575

Dànshì pìgu dà hǎoxiàng... rúguǒ tài dà dehuà

但是屁股大好像... 如果太大的话

แต่ถ้ามันใหญ่เกินไป

576

yīnggāi shì bù xǐhuan de

应该是不喜欢的

ฉันไม่คิดว่าเราจะชอบนะ

577

Yǐqián zài nóngcūn wǒ shì zhīdào de,

以前在农村我是知道的，

ฉันรู้ว่าในชนบท

578

jiùshì qǚxīfù dōu xǐhuan zhǎo nàge pìgu dà de | Nǐ shuō gǔdài de?

就是娶媳妇都喜欢找那个屁股大的 | 你说古代的？

ผู้ชายชอบภรรยาที่กันใหญ่ | หมายถึงสมัยก่อน?

สนทนาเกี่ยวกับมาตรฐานความงามของคนจีน

579

jiùsuàn shì zǎo jǐ shí nián de nóngcūn, wǒ xiǎoshíhou dōu yǒu yùdào guò,

就算是早几十年的农村，我小时候都有遇到过，

ไม่สิ แม้กระทั่งเมื่อสองสามทศวรรษก่อนตอนที่ฉันยังเป็นเด็ก ฉันก็เคยได้อิน

580

jiùshìshuō bǐrú shuō, āiyā, zhè jiā xīn qǐ le gè xífù a,

就是说比如说，哎呀，这家新娶了个媳妇啊，

ตัวอย่างเช่น ครอบครัวได้ภรรยา

581

ránhòu tǐnghǎo de, pìgu tǐng dà de, kěndìng néng shēng érzi!

然后挺好的，屁股挺大的，肯定能生儿子！

และถ้าเธอมีกันที่ใหญ่ (หลายคนอาจจะพูดว่า) “เธอจะมีลูกชายอย่างแน่นอน!”

582

Yòu dà yòu yuán, shì ba?

又大又圆，是吧？

ใหญ่และกลมใช่ไหม?

583

Jiù yǒu gè sùyǔ jiùshì pìgu dà hǎo shēngyǎng ma.

就有个俗语就是屁股大好生养嘛。

มีคำกล่าวที่ว่าผู้หญิงกันใหญ่สามารถมีบุตรได้

584

Nǐ juéde Xīfāng rén duì nǚxìng de shēncái yǒu shénmeyàng de biāozhǔn?

你觉得西方人对女性的身材有什么样的标准？

ในความคิดของคุณ มาตรฐานของฝรั่งสำหรับผู้หญิงเป็นอย่างไร?

585

Wǒ juéde Xīfāng rén dehua tāmen gèng xǐhuan bǐjiào shìzhōng de,

我觉得西方人的话她们更喜欢比较适中的，

ฉันคิดว่าพวกเขาชอบรูปร่างขนาดกลาง

สนทนาเกี่ยวกับมาตรฐานความงามของคนจีน

586

ránhòu shāowēi xìnggǎn yīdiǎn, yǒu qūxiàn de

然后稍微性感一点，有曲线的

กับส่วนโค้งว่าที่ดูเซ็กซี่

587

Tāmen kěnéng bù tài zhuīqiú tài shòu de zhèzhǒng shēncái.

他们可能不太追求太瘦的这种身材。

พวกเขาอาจไม่ชอบผู้หญิงที่ผอมเกินไป

588

Kěnéng yǒuyīxiē wàiguó de nánshēng fǎn'ér huì xǐhuan yǒu yīdiǎndiǎn ròu de,

可能有一些外国的男生反而会喜欢有一点点肉的，

ผู้ชายต่างชาติบางคนอาจชอบผู้หญิงที่เจ้าเนื้อบ้าง

589

jiù gèng xìnggǎn ma | Duì

就更性感嘛 | 对

เซ็กซี่กว่า | ใช่แล้ว.

590

Érqiě xiànzài tāmen hěn liúxíng jiùshì dà... tún bù shāowēi fēngmǎn yīdiǎn

而且现在他们很流行就是大... 臀部稍微丰满一点

นอกจากนี้ เทรนด์ (ของฝรั่ง) ก็มีหันท้ายที่ใหญ่และเต็มไปหมด

591

jiù zhùshè yīxiē tiánchōng wù qù ràng tā biànde gèng dà.

就注射一些填充物去让它变得更大。

พวกเขาอาจฉีดสารบางอย่างเข้าไปเพื่อให้ใหญ่ขึ้น

592

Jiùshì yǒu yī gè hěn chūmíng de,

就是有一个很出名的，

มีผู้หญิงที่มีชื่อเสียง

สนทนาเกี่ยวกับมาตรฐานความงามของคนจีน

593

hǎoxiàng hěn duō Zhōngguó rén dōu zhīdào de jiùshì Jīnkǎdàishān. | Duì

好像很多中国人都知道的就是金卡戴珊。| 对

ที่คนจีนหลายคนรู้จักและชื่อของเธอคือ Kim Kardashian | ใช่

594

Nǐ kàn guò tā ba?

你看过她吧?

เคยเห็นเธอมั๊ย?

595

Wǒ jiàn guò, tā de tún bù fēicháng fēngmǎn, rán hòu tā de yāo hěn xì

我见过，她的臀部非常丰满，然后她的腰很细

ใช่ ก้นของเธอใหญ่มาก แต่เอวเธอสเล็กมาก

596

Tài dà le ba, xiōngbù yě shì hěn dà de nàzhǒng.

太大了吧，胸部也是很大的那种。

อาจจะใหญ่เกินไป เหมือนกับหน้าอกของเธอ

597

Dànshì hěn duō rén rèn wéi tā hěn xìnggǎn. | En, hǎo ba

但是很多人认为她很性感。| 嗯，好吧

แต่หลายคนมองว่าเธอเซ็กซี่ | โอเค

598

Dì-liù gè fāngmiàn jiùshì zhěngtǐ de fēnggé.

第六个方面就是整体的风格。

ด้านที่หกคือรูปลักษณะโดยรวม

599

Wǒmen Zhōngguó kěnéng nǚháizi,

我们中国可能女孩子，

สำหรับสาวจีนนั้น

สนทนาเกี่ยวกับมาตรฐานความงามของคนจีน

600

bùguǎn nǐ shì èrshí suì háishì sìshí suì shènzhì liùshí suì

不管你是二十岁还是四十岁甚至六十岁

ไม่สำคัญว่าพวกเขาจะอายุ 20, 40 หรือ 60 ปี

601

dōu xǐhuan bèi biéren shuō de niánqīng yīdiǎn,

都喜欢被别人说的年轻一点,

พวกเขายังคงถูกมองว่าเด็ก

602

xǐhuan kànqǐlái niánqīng.

喜欢看起来年轻。

หรือดูเหมือนเด็ก

603

Xiàng xiànzài hěn duō de míngxīng sìshí suì le kěnéng hái zài yǎn

像现在很多的明星四十岁了可能还在演

ดาราวัย 40 หลายคนยังได้รับบทบาทการแสดง

604

shíbā suì èrshí suì de zhège juésè,

十八岁二十岁的这个角色,

อายุ 18 หรือ 20 ปี

605

kànqǐlái hái xiàng zhège shàonǚ yīyàng.

看起来还像这个少女一样。

และพวกเขายังดูเหมือนเด็กสาว

606

Wǒ juéde Zhōngguó de nǚháizi shì xīwàng zìjǐ kànqǐlái xiǎo, niánqīng | Duì

我觉得中国的女孩子是希望自己看起来小, 年轻 | 对

ฉันคิดว่าสาวจีนอยากดูอ่อนวัย | ใช่เลย

สนทนาเกี่ยวกับมาตรฐานความงามของคนจีน

607

Kě'ài | Duì, kě'ài

可爱 | 对, 可爱

น่ารัก | ใช่

608

Zhège yīnggāi yě shì gēn nánshēng de piān'ài yǒu guānxi

这个应该也是跟男生的偏爱有关系

สิ่งนี้อาจเกี่ยวข้องกับความรักของผู้ชายจีน

609

Wǒ juéde Zhōngguó nánshēng shì bǐjiàoxǐhuān...

我觉得中国男生是比较喜欢...

รู้สึกว่าผู้ชายจีนชอบ...

610

kě'ài yīdiǎn de nǚháizi | wúgū yīdiǎn, duì

可爱一点的女孩子 | 无辜一点, 对

สาวน่ารัก | สาวที่ดูไร้เดียงสา

611

jiù kěyǐ bǎohù tā de nàzhǒng, shì ba? | Shìde

就可以保护她的那种, 是吧? | 是的

จะได้ปกป้องได้ใช่ไหม | ใช่.

612

Wǒ bù zhīdào wàiguórén yǒu méiyǒu zhège xíguàn,

我不知道外国人有没有这个习惯,

ไม่รู้ว่ามีธรรมเนียมนี้หรือเปล่า

613

jiù Zhōngguó rén duì chēnghu shì hěn yǒu jiǎngjiu de,

就中国人对称呼是很有讲究的,

แต่ชาวจีนมีความเฉพาะเจาะจงกับวิธีที่เราพูดถึงกัน

สนทนาเกี่ยวกับมาตรฐานความงามของคนจีน

614

jiù bǐrú shuō wǒmen shì mòshēngrén,

就比如说我们是陌生人，

เช่น ถ้าเราไม่รู้จักกัน

615

wǒ kàn dào nǐ, wǒ yīyǎn kàn guòqu, wǒ juéde nǐ bǐ wǒ dà,

我看到你，我一眼看过去，我觉得你比我大，

และเมื่อฉันเห็นคุณ และคิดว่าคุณแก่กว่า

616

wǒ kěnéng huì jiào nǐ jiào jiějie huòzhě shì jiào shénme shénme jiě,

我可能会叫你叫姐姐或者是叫什么什么姐，

ฉันอาจจะเรียกคุณว่า “พี่สาว”

617

zài huòzhě shì měinǚ

再或者是美女

หรือ "สาวสวย"

618

dànshì tōngcháng ne wǒmen shì bù xǐhuan bèi jiào dà de | duì

但是通常呢我们是不喜欢被叫大的 | 对

ปกติเราไม่ชอบให้ใครมองว่าแก่ | ใช่.

619

Nǐ kěndìng bù yuànyì rénjiā jiào nǐ jiào āyí, duì ba?

你肯定不愿意人家叫你叫阿姨，对吧？

คุณคงไม่อยากจะถูกเรียกว่า "อาหียี" ใช่ไหม?

หมายเหตุ “อาหียี” เป็น คำเรียกผู้หญิงที่อายุไล่เลี่ยกับพ่อแม่ หมายถึง “คุณป้า”

620

Qíshí shì zhèyàng de, zài Zhōngguó nǐ juéde tā bǐ nǐ dà,

其实是这样的，在中国你觉得她比你大，

สนทนาเกี่ยวกับมาตรฐานความงามของคนจีน

จริง ๆ แล้วในประเทศจีนแม้ว่าคุณจะรู้สึกว่ามีคนแก่กว่าคุณ

621

nǐ hái bùnéng bǎ tā jiào dà.

你还不能把她叫大。

คุณก็ไม่สามารถเรียกพวกเขาว่าแก่กว่าได้

622

Dànshì hěn duō xiǎohái hái shì jiào wǒ jiào āyí

但是很多小孩还是叫我叫阿姨

แต่เด็ก ๆ หลายคนยังเรียกฉันว่า “อาหีย”!

623

Yǒushíhòu nàzhǒng gēn wǒ chàbùduō gāo de rén jiào wǒ āyí,

有时候那种跟我差不多高的人叫我阿姨，

บางครั้งคนที่สูงพอ ๆ กับฉันเรียกฉันว่า “อาหีย”

624

ránhòu wǒ jiù hěn xiǎng... | Biǎn tā

然后我就很想... | 扁他

และฉันอยากจะ... | ตีพวกนั้น!

625

Xiàng wǒmen qù mǎi yīfu de shíhòu, nàxiē diànyuán tā yě shì huì kuā nǐ,

像我们去买衣服的时候，那些店员他也是会夸你，

เมื่อเราไปซื้อเสื้อผ้า คนขายอาจจะยกย่องเราโดยพูดว่า:

626

Wa! nǐ zhège yīfu chuān qilai hěn xiǎn niánqīng, duì ba?

哇！你这个衣服穿起来很显年轻，对吧？

"ว้าว! คุณดูเด็กมาก (เมื่อใส่เสื้อผ้าเหล่านี้)"

627

Wǒ shàngcì qù lǐfàdiàn, ránhòu nàge diànyuán gēn wǒ jiǎng,

สนทนาเกี่ยวกับมาตรฐานความงามของคนจีน

我上次去理发店，然后那个店员跟我讲，

คราวที่แล้วฉันไปร้านตัดผม พนักงานคนหนึ่งบอกฉันว่า

628

tā shuō wǒ gěi nǐ jiǎn yī kuǎn zhège xiǎn niánqīng de fàxíng ba,

他说我給你剪一款这个显年轻的发型吧，

"ให้ฉันออกแบบทรงผมให้คุณที่จะทำให้คุณดูอ่อนกว่าวัย

629

yīnwèi xiànzài fēicháng liúxíng.

因为现在非常流行。

และเป็นที่นิยมอย่างมากในตอนนี่"

630

Hǎoxiàng shì shuō nǐ xiànzài hěn lǎo shìde.

好像是说你現在很老似的。

ราวกับว่าเขากำลังสื่อว่าตอนนี้แก่

631

Qíshí wǒ zài Zhōngguó rén de zhège biāozhǔn lǐmiàn,

其实我在中國人的这个标准里面，

ตามหลักมาตรฐานของจีน

632

wǒ shì bǐjiào xiǎn chéngshú de.

我是比较显成熟的。

ฉันดูเป็นผู้ใหญ่แหละ

633

chéngshú zài Zhōngguó, lìngyī gè yìsi kěnéng jiùshì xiǎnlǎo

成熟在中国，另一个意思可能就是显老

คำว่า “เป็นผู้ใหญ่” ในภาษาจีน ก็แปลว่า “แก่”

634

hǎoxiàng wǒ tīng wàiguó rén shuō guò,

สนทนาเกี่ยวกับมาตรฐานความงามของคนจีน

好像我听外国人说过，

เคยได้ยินมาจากฝรั่งว่า

635

qíshí hěn duō wàiguó nǚshēng shì bù xǐhuan bèi biéren shuō zìjǐ xiǎo, duì

其实很多外国女生是不喜欢被别人说自己小，对

ผู้หญิงต่างชาติหลายคนไม่ชอบถูกเรียกว่า "เด็ก"

636

Rúguǒ nǐ shuō tā, nǐ kànqǐlái hǎo xiǎo! | Yìsi shì nǐ bùchéngshú

如果你说她，你看起来好小！ | 意思是你不成熟

ถ้าคุณบอกพวกเธอว่า: “คุณดูเด็กมาก!” | มันแปลว่า “คุณไม่เป็นผู้ใหญ่”

637

Tāmen xǐhuan ràng rénjiā rènwéi zìjǐ hěn chéngshú

她们喜欢让人家认为自己很成熟

พวกเขาชอบถูกมองว่าเป็นผู้ใหญ่

638

Shìde, ránhòu xìnggǎn yīdiǎn, chéngshú yīdiǎn

是的，然后性感一点、成熟一点

ใช่ เซ็กซี่ด้วย

639

yīnwèi chéngshú de dàibiǎo nǐ xiǎng wèntí hé zhège sīwéi yě dàodá yīdìng de gāodù,

因为成熟的代表你想问题和这个思维也到达一定的高度，

การเป็นผู้ใหญ่หมายความว่า คุณมีความคิดที่มีระดับแล้ว

640

jiùshì gèng cōnghuì a, gèng quánmiàn ba

就是更聪慧啊，更全面吧

และดูสุ่มและมีความคิดที่รอบคอบขึ้น

641

Hǎo, nà xiàmian wǒmen jiù lái shuō yíxià yǒu zhèyàng de shěnměi biāozhǔn

สนทนาเกี่ยวกับมาตรฐานความงามของคนจีน

好，那下面我们就来说一下有这样的审美标准

เราล่ะเรามาว่ากันถึงการมีมาตรฐานความงามเหล่านี้

642

tā yǒu shénme hǎo de huòzhě shì bùhǎo de dìfang?

它有什么好的或者是不好的地方？

อะไรดีหรือไม่ดีเกี่ยวกับสิ่งเหล่านี้บ้าง？

643

Qíshí wǒ zhīqián yě yǒu shuō dào zhège

其实我之前也有说到这个

บอกก่อนว่า

644

Zhōngguó rén duì shěnměi shì fēicháng yánkē de,

中国人对审美是非常严苛的，

เราเข้มงวดเรื่องมาตรฐานความงามมาก

645

suǒyǐ wǒ juéde zhèzhǒng yánkē de shěnměi biāozhǔn,

所以我觉得这种严苛的审美标准，

เลยรู้สึกว่ามีมาตรฐานความงามที่เข้มงวด

646

kěnéng duì qīngshàonián huòshì niánqīng yīdài de rén

可能对青少年或是年轻一代的人

อาจส่งผลกระทบอย่างใหญ่หลวงต่อวัยรุ่น

647

yǒu hěn dà de yǐngxiǎng,

有很大的影响，

และคนอายุน้อย

648

yīnwèi zhèzhǒng yánkē de shěnměi biāozhǔn

สนทนาเกี่ยวกับมาตรฐานความงามของคนจีน

因为这种严苛的审美标准

เพราะมันอาจนำพาพวกเขา

649

kěnéng huì ràng tāmen zǒuxiàng jíduān.

可能会让他们走向极端。

ไปสู่ความสุดโต่ง

650

Nàme jíduān yǒu liǎng zhǒng, yīzhǒng shì mùdì de jíduān,

那么极端有两种，一种是目的的极端，

ความสุดโต่งมีสองแบบ แบบหนึ่ง คือ มีเป้าหมาย

651

bǐrú shuō zhuīqiú jídù shòu, ránhòu jídù bái,

比如说追求极度瘦，然后极度白，

เช่น พยายามผอมมาก ขาวมาก

652

yǎnjīng jídù dà huòzhě bíliáng jídù gāo děngděng.

眼睛极度大或者鼻梁极度高等等。

มีตาโต หรือ จมูกโด่งสูง เป็นต้น

653

ránhòu lìngwài yī gè shì shǒuduàn de jíduān,

然后另外一个手段的极端，

และยังมีความสุดโต่งอีกแบบ

654

xiàng fǎnfù zhěngróng a, chī jiǎnféi yào a,

像反复整容啊，吃减肥药啊，

เช่น ทำศัลยกรรมซ้ำ ๆ กินยาลดน้ำหนัก

655

ránhòu jídù jiéshí a děngděng zhèxiē

สนทนาเกี่ยวกับมาตรฐานความงามของคนจีน

然后极度节食啊等等这些

หรือควบคุมน้ำหนักมากเกินไป

656

Nàme qīngshàonián hé niánqīng de yīdài,

那么青少年和年轻的一代,

วัยรุ่นและวัยเยาว์อื่น ๆ

657

tāmen xiànzài zhèngshì jiàzhíguān xíngchéng

他们现在正是价值观形成

อยู่ในช่วงที่กำลังคิดกำลังสงสัย

658

hé xīnzhì bù tài chéngshú de yī gè jiēduàn,

和心智不太成熟的一个阶段,

และอาจไม่ได้เป็นผู้ใหญ่มากพอในบางมุม

659

nàme tāmen yǒukěnéng shòudào zhèxiē biāozhǔn de yǐngxiǎng,

那么他们有可能受到这些标准的影响,

จึงอาจได้รับผลกระทบจากมาตรฐานเหล่านี้

660

ránhòu duì tāmen de shēntǐ huòshì xīnlǐ dōu huì zàochéng jí huài de yǐngxiǎng.

然后对他们的身体或是心理都会造成极坏的影响。

และจะเป็นอันตรายต่อร่างกายและจิตใจ

661

wǒ shì xīwàng jiùshìshuō wǒmen zài zhuīqiú měi de guòchéng zhōng,

我是希望就是说我们在追求美的过程中,

ฉันหวังว่าเมื่อเราอยากได้รูปลักษณ์ที่สวยงาม

662

tōngguò yīxiē jiànkāng de, zìrán de,

สนทนาเกี่ยวกับมาตรฐานความงามของคนจีน

通过一些健康的、自然的，

เราจะทำมันในทางที่ส่งเสริมสุขภาพ และเป็นธรรมชาติ

663

jiùshì jījí de xiàngshàng de yīxiē fāngshì dá dào yī gè chíjiǔ xìng de měi,

就是积极的向上的一些方式达到一个持久性的美，

และใช้วิธีสร้างสรรค์เพื่อให้ได้ความงามที่จะคงอยู่ตลอดไป

664

yě kěyǐ tōngguò nèizài de yīxiē jiùshì chéngzhǎng hé gǎibiàn

也可以通过内在的一些就是成长和改变

เราสามารถปรับปรุงรูปลักษณ์ของเราได้ด้วยการเปลี่ยนตัวตนภายในของเรา

665

lái tíshēng wǒmen de wàizài xíngxiàng.

来提升我们的外在形象。

หรือผ่านการเติบโตด้วยตนเอง

666

Wǒ juéde zhège yánkē de shěnměi biāozhǔn,

我觉得这个严苛的审美标准，

ฉันคิดว่าการมีมาตรฐานความงามที่เข้มงวด

667

tā hái huì jiù ràng dàjiā huì biànde quēfá bāoróng xīn,

它还会就让大家会变得缺乏包容心，

ยังจะทำให้ผู้คนไม่แบ่งแยก

668

érqiě shènzhì shì yǒu yīdiǎn... | Kēkè

而且甚至是有一点... | 苛刻

หรือแม้แต่... | แข็งกร้าว?

669

Bù, yǒu yī gè cí jiào shénme? Cruel cánrěn

สนทนาเกี่ยวกับมาตรฐานความงามของคนจีน

不，有一个词叫什么？Cruel 残忍

ไม่ใช่ ไม่ใช่ คำว่าอะไรนะ ภาษาอังกฤษเรียกว่า "Cruel"

670

nǐ néng xiǎngxiàng yī gè mòshēngrén jiù duì nǐ shuōchū nà yàng de huà,

你能想象一个陌生人就对你说出那样的话，

คุณลองนึกภาพออกไหมว่าเมื่อคนแปลกหน้าบอกคุณว่า

671

shuō nǐ zhǎngde bùgòu měi, zěnme zěnmeyàng, nǐ shénme gǎnshòu, shì ba?

说你长得不够美，怎么怎么样，你有什么感受，是吧？

คุณไม่สวยพอ คุณรู้สึกอย่างไรละ?

672

Nǐ huì juéde hǎoxiàng nǐ de wàibiǎo bùgòu měi de huà,

你会觉得好像你的外表不够美的话，

คุณอาจรู้สึกว่าคุณไม่สวยพอ

673

nǐ shēnshang jiù méiyǒu jiàzhí le

你身上就没有价值了

ไม่มีคุณค่า

674

nǐ huì juéde... fǒurèn zìjǐ, rán hòu biànde zìbēi,

你会觉得... 否认自己，然后变得自卑，

คุณจะปฏิเสธตัวเอง (และสิ่งต่างๆ ในชีวิต) และรู้สึกด้อยกว่าผู้อื่น

675

rán hòu qíshí huì yǎng ài nǐ hěn duō zhēnzhèng měi de dōngxi.

然后其实会掩盖你很多真正美的东西。

มันจะปกปิดความสวยงามที่คุณมีอยู่จริง ๆ

676

Wǒ juéde yī gè rén biànde zìbēi de shíhou,

สนทนาเกี่ยวกับมาตรฐานความงามของคนจีน

我觉得一个人变得自卑的时候，

ถ้าใครขาดความมั่นใจ

677

tā jiù kěnéng méiyǒu dònglì qù zuò qítā de shìqíng,

他就可能没有动力去做其他的事情，

เขา/เธออาจไม่มีแรงจูงใจในการทำสิ่งต่าง ๆ

678

qù fāzhǎn zìjǐ qítā de xìngqù àihào,

去发展自己其他的兴趣爱好，

เช่นการพัฒนาความสนใจและงานอดิเรก

679

nà duìyú shèhuì láishuō qíshí yě shì bùhǎo de.

那对于社会来说其实也是不好的。

ซึ่งมันไม่เป็นผลดีต่อสังคมเลย

680

yīnwèi shèhuì shì xūyào gèzhǒnggèyàng de rén, gèzhǒng xìnggé de rén

因为社会是需要各种各样的人，各种性格的人

เราต้องการคนทุกประเภทที่มีบุคลิกแตกต่างกัน

681

qù tuīdòng tā fāzhǎn, tuīdòng tā jìnbù de.

去推动它发展，推动它进步的。

เพื่อขับเคลื่อนสังคมของพวกเขา

682

dànshì rúguǒ nǐ zhǐshì... dàjiā dōu zài qiángdiào nǐ yīdìngyào zhǎngde měi,

但是如果你只是... 大家都在强调你一定要长得美，

หากเราเน้นแต่รูปลักษณ์...

683

nǎpà hěn duō gōngsī zài zhāo yuángōng de shíhou,

สนทนาเกี่ยวกับมาตรฐานความงามของคนจีน

哪怕很多公司在招员工的时候，

การรับสมัครพนักงานของหลายบริษัท

684

dōu huì zài duì zhǎngxiàng yǒu zhège yāoqiú de,

都会在对长相有这个要求的，

อาจมีข้อกำหนดเกี่ยวกับรูปลักษณ์

685

shēngāo yī mǐ liù yǐshàng, wǔguānduānzhèng | Biāozhǔn

身高一米六以上，五官端正 | 标准

เช่น ส่วนสูงเกิน 160 เซนติเมตร และหน้าตาดี | มาตรฐานเกี่ยวกับหน้าตา

686

Duì, nándào zhǎngde bù duānzhèng de rén jiù méiyǒu jiàzhí le ma?

对，难道长得不端正的人就没有价值了吗？

ใช่แล้ว คนที่ไม่มีคุณสมบัติเหล่านั้นก็ไม่มีค่าเหรอ?

687

jiù dī rén yīděng le ma?

就低人一等了吗？

และก็ด้อยกว่าคนอื่น?

688

Qíshí xiànzài hěn duō niánqīngrén dōu huì rènwéi zhège tōngguò biàn měi,

其实现在很多年轻人都会认为这个通过变美，

อันที่จริง คนหนุ่มสาวสมัยนี้หลายคนคิดว่าการที่สวยงามขึ้น

689

kěyǐ ràng hěn duō shìqíng kěnéng gèng róngyì yīdiǎn,

可以让很多事情可能更容易一点，

อะไร ๆ จะง่ายขึ้น

690

bāokuò zhǎo gōngzuò, bāokuò zhège yìxìng jiāowǎng,

สนทนาเกี่ยวกับมาตรฐานความงามของคนจีน

包括找工作，包括这个异性交往，

รวมทั้งการหางานและหาคู่ครอง

691

kěnéng ràng tāmen gèng róngyì yīdiǎn.

可能让他们更容易一点。

มันจะทำให้ชีวิตของพวกเขาง่ายขึ้น

692

suǒyǐ tāmen zài duì měi de zhuīqiú de lùshàng yuè zǒu yuè yuǎn.

所以他们在对美的追求的路上越走越远。

ดังนั้นพวกเขาก็สนใจแต่เรื่องความงาม จนเลยเถิดไปเรื่อย ๆ

693

wǒ juéde zhège yě gēn wǒmen de jiàzhíguān yǒu guānxi,

我觉得这个也跟我们的价值观有关系，

ฉันคิดว่าสิ่งนี้เกี่ยวข้องกับค่านิยมของเราด้วย

694

jiù dàjiā gěi nǚxìng guànshū de zhège jiàzhíguān shì nǐ de shìyè chénggōng,

就大家给女性灌输的这个价值观是你的事业成功，

คุณค่าที่ทุกคนปลูกฝังให้กับผู้หญิงคือความสำเร็จในอาชีพการงานของคุณ

695

bùnéng shuōmíng nǐ chénggōng,

不能说明你成功，

ไม่ใช่คุณประสบความสำเร็จ

696

nǐ zhǐyǒu jià dào yī gè hǎo de lǎogong, yǒuqián de lǎogong,

你只有嫁到一个好的老公，有钱的老公，

แต่ถ้าคุณมีสามีที่ดีและรวย

697

nà cái néng shuōmíng nǐ zhège rénshēng shì chénggōng de.

สนทนาเกี่ยวกับมาตรฐานความงามของคนจีน

那才能说明你这个人生是成功的。

คุณสามารถพิสูจน์ได้ว่าชีวิตของคุณประสบความสำเร็จ

698

Suǒyǐ hěn duō shíhòu wǒmen zài shěnměi de biāozhǔn shàng,

所以很多时候我们在审美的标准上，

หลายครั้งด้วยมาตรฐานความงามของเรา

699

yě kěnéng zài yíng hé yīxiē biéren duì wǒmen de kànfǎ,

也可能在迎合一些别人对我们的看法，

บางที่เราแค่ทำตามความคิดเห็นที่คนอื่นมีต่อเรา

700

Duì, suǒyǐ qíshí yěxǔ tā zìjǐ bìngbù rènwéi zhèyàng hěn měi,

对，所以其实也许她自己并不认为这样很美，

อันที่จริงแล้ว เราอาจไม่เห็นด้วยกับมาตรฐานความงามด้วยซ้ำ

701

dànshì dàjiā dōu zhème rènwéi,

但是大家都这么认为，

แต่เพราะคนอื่นคิดแบบนี้

702

nàme wǒ yě xiǎngyào bèi gèng duō rén qù rènkě.

那么我也想要被更多人去认可。

เราอาจรับมันได้ เพียงเพราะว่าเราต้องการการยอมรับจากคนอื่น

703

jiù yǐqián wǒ duì wǒ zìjǐ de wàibiǎo shì tèbié tèbié zìbēi, méiyǒu zìxìn de,

就以前我对我自己的外表是特别特别自卑，没有自信的，

เมื่อก่อน ฉันไม่ได้มั่นใจในหน้าตาของฉัน

704

juéde hǎoxiàng zìjǐ jiù bùzhíde qù yōngyǒu hǎo de dōngxì, duì

สนทนาเกี่ยวกับมาตรฐานความงามของคนจีน

觉得好像自己就不值得去拥有好的东西，对

และรู้สึกว่าฉันไม่คู่ควรกับสิ่งดีๆ

705

dànshì dāng wǒ màn màn de pāokāi le

但是当我慢慢地抛开了

แต่เมื่อค่อย ๆ คิดให้ดี

706

wǒ duì wǒ wàibiǎo de zhízhuó zhīhòu ne,

我对我外表的执着之后呢，

หลังจากที่ฉันหมกมุ่นอยู่กับรูปลักษณ์ของฉัน

707

wǒ jiù fāxiàn yuánlái shìjiè shàng hái yǒu gèng duō měihǎo de dōngxi

我就发现原来世界上还有更多美好的东西

ฉันพบว่าสิ่งที่สวยงามมากขึ้นในโลก

708

kěyǐ qù zhuīqiú

可以去追求

ที่สามารถไขว่คว้า

709

Wǒ xiǎng nǐ yīnggāi yě shì yǒu zhèzhǒng tǐyàn de.

我想你应该也是有这种体验的。

ฉันคิดว่าคุณน่าจะมีประสบการณ์นี้เช่นกัน

710

Duì, dāng dàbùfēn rén dōu qù fǒurèn nǐ de shíhou, nǐ huì fǒurèn zìjǐ,

对，当大部分人都去否认你的时候，你会否认自己，

ใช่ เมื่อคนส่วนใหญ่ปฏิเสธคุณ คุณจะปฏิเสธตัวเอง

711

dànshì cóng zìwǒ fǒurèn dào zìwǒ kěndìng shì xūyào

สนทนาเกี่ยวกับมาตรฐานความงามของคนจีน

但是从自我否认到自我肯定是需要

แต่การเปลี่ยนจากการปฏิเสธตนเองไปสู่การเห็นคุณค่าในตนเองนั้น

712

yī gè hěn màncháng shènzhì hěn tòngkǔ de chéngzhǎng guòchéng.

一个很漫长甚至很痛苦的成长过程。

ต้องใช้กระบวนการเติบโตที่ยาวนานและเจ็บปวด

713

shǒuxiān nǐ bìxū dēi rènkě nǐ zìjǐ,

首先你必须得认可你自己，

อย่างแรก คุณต้องยอมรับในตัวเอง

714

ránhòu nǐ bìxū yào pāokāi hěn duō chuántǒng de dōngxi,

然后你必须得抛开很多传统的东西，

และหลุดพ้นจากความคิดดั้งเดิมต่าง ๆ

715

ránhòu qù zhuīxún nǐ zìjǐ zhēnzhèng de yīxiē dōngxi,

然后去追寻你自己真正的一些东西，

แล้วไปหาอะไรเกี่ยวกับตัวเอง

716

xiàng bùguāng shì wàibiǎo,

像不光是外表，

ที่ไม่ใช่แค่เพียงรูปลักษณ์

717

háiyǒu nǐ de jiànkāng, háiyǒu nǐ de nèizài,

还有你的健康，还有你的内在，

ยังมีสุขภาพของคุณและคุณค่าภายในจิตใจของคุณ

718

háiyǒu nǐ de zhīshi, háiyǒu nǐ de chǔshì nénglì hé zuòshì de nénglì

สนทนาเกี่ยวกับมาตรฐานความงามของคนจีน

还有你的知识，还有你的处事能力和做事的能力

ความรู้และความสามารถของคุณในการจัดการกับสิ่งต่าง ๆ (ในชีวิต)

719

suǒyǐ dāng nǐ zài gègè fāngmiàn yǒusuǒ tíshēng de shíhou,

所以当你在各个方面有所提升的时候，

หลังจากที่คุณปรับปรุงในด้านเหล่านี้แล้ว

720

nǐ huì dédào zìxìn.

你会得到自信。

คุณจะมีความมั่นใจ

721

Nàme dāng nǐ yǒu zìxìn de shíhou,

那么当你有自信的时候，

เพียงแต่คุณมีความมั่นใจ

722

nǐ cái huì bǎ zhège zhēnzhèng de měi de dōngxi quánbù zhǎnxiàn gěi biéren,

你才会把这个真正的美的东西全部展现给别人，

คุณสามารถแสดงให้คนอื่นเห็นความงามที่แท้จริงของคุณ

723

nàme qíshí zhège shíhou nǐ yěxǔ dábùdào zhèxiē shěnměi biāozhǔn,

那么其实这个时候你也许达不到这些审美标准，

บางที่เมื่อถึงเวลานั้น คุณอาจจะยังไม่ได้สวยงามตามมาตรฐานความงามเหล่านี้

724

dànshì wǒ juéde yě shì hěn měi de

但是我觉得也是很美的

แต่คุณจะสวยในแบบของคุณ

725

Lìngyī zhǒng měi | lìng yīzhǒng měi, zìxìn de měi

สนทนาเกี่ยวกับมาตรฐานความงามของคนจีน

另一种美 | 另一种美，自信的美

ความสวยที่แตกต่าง | ใช่เลย สวยอย่างมั่นใจ

726

suǒyǐ zhēnzhèng de nèizài měi

所以真正的内在美

ดังนั้น หากคุณมีความงามจากภายใน

727

kěnéng yě huì bāngzhù nǐ qù tíshēng nǐ de wàizài měi.

可能也会帮助你去提升你的外在美。

อาจช่วยปรับปรุงบุคลิกภายนอกของคุณ

728

Nà jīntiān de tāolùn jiù dào zhèlǐ jiéshù le,

那今天的讨论就到这里结束了，

นั่นคือทั้งหมดสำหรับการสนทนาของวันนี้

729

nà guānyú shěnměi nǐmen yǒu shénme kànfǎ ne?

那关于审美你们有什么看法呢？

คุณคิดอย่างไรเกี่ยวกับมาตรฐานความงามเหล่านี้？

730

Zài nǐmen guójiā, nǐmen de shěnměi biāozhǔn

在你们国家，你们的审美标准

ในประเทศของคุณ มีมาตรฐานความงามหรือไม่？

731

shìbùshì gēn wǒmen de yǒu shénme bù yīyàng?

是不是跟我们的有什么不一样？

แตกต่างจากจีนมั๊ย？

732

สนทนาเกี่ยวกับมาตรฐานความงามของคนจีน

Kěyǐ liúyán gàosu wǒmen.

可以留言告诉我们。

คอมเมนต์ได้ด้านล่าง!

733

Nà wǒmen jiù xià qī zàijiàn le | Zàijiàn!

那我们就下期再见了 | 再见!

เจอกันครั้งหน้า! | บาย!